



---

<b>DE</b>	<b>Sicherheitshinweise Stromerzeuger</b>	<b>RO</b>	<b>Indicații de siguranță Generator de curent</b>
<b>EN</b>	<b>Safety instructions Power Generator</b>	<b>EL</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας Γεννήτρια</b>
<b>FR</b>	<b>Consignes de sécurité Générateur de courant</b>	<b>PT</b>	<b>Instruções de segurança Gerador</b>
<b>IT</b>	<b>Avvertenze di sicurezza Generatore di corrente</b>	<b>HR/ BS</b>	<b>Sigurnosne napomene Generator</b>
<b>DA/ NO</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger Generator</b>	<b>SR</b>	<b>Bezbednosne napomene Generator struje</b>
<b>SV</b>	<b>Säkerhetsanvisningar Strömgenerator</b>	<b>PL</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa Generator prądotwórczy</b>
<b>CS</b>	<b>Bezpečnostní pokyny Generátor</b>	<b>TR</b>	<b>Güvenlik Uyarıları Jeneratör</b>
<b>SK</b>	<b>Bezpečnostné predpisy Elektrický generátor</b>	<b>RU</b>	<b>Указания по технике безопасности Электрический генератор</b>
<b>NL</b>	<b>Veiligheidsinstructies Elektriciteitsgenerator</b>	<b>ET</b>	<b>Ohutusjuhised Generaator</b>
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de seguridad Grupo Electrogeno</b>	<b>LV</b>	<b>Drošības norādījumi Elektroģenerators</b>
<b>FI</b>	<b>Turvallisuusmääräykset Generaattori</b>	<b>LT</b>	<b>Saugos nurodymai Elektros generatorius</b>
<b>SL</b>	<b>Varnostni napotki Električni generator</b>	<b>BG</b>	<b>Указания за техника на безопасност Генератор на ток</b>
<b>HU</b>	<b>Biztonsági utasítások Áramfejlesztő</b>	<b>UK</b>	<b>Вказівки з техніки безпеки Електрогенератор</b>

## Sicherheitshinweise

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- Achtung: Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- Das Gerät darf nicht in unbelüfteten Räumen oder nicht ausreichend belüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betrieben werden. Wenn der Generator in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden. Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transports ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Wenn Verlängerungsleitungen oder mobile Verteilnetze verwendet werden, darf der Widerstandswert 1,5  $\Omega$  nicht überschreiten. Als Richtwert gilt, dass die Gesamtlänge von Leitungen für einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> 60 m nicht überschreiten sollte, bei einem Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> sollten 100 m nicht überschritten werden.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, Höhe: 1000 m über NN, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüber liegenden Seite der Steckdose) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Kraftstoff ist brennbar und leicht entzündlich. Nicht während des Betriebs befüllen.
- Einige Teile des Hubkolben-Verbrennungsmotors sind heiß und können Verbrennungen hervorrufen. Die Warnhinweise auf dem Stromerzeugungsaggregat sind zu beachten.
- Wenn es in belüfteten Räumen montiert ist, müssen zusätzliche Anforderungen an den Schutz vor Feuer und Explosion eingehalten werden.
- Vor der Anwendung sollten das Stromerzeugungsaggregat und dessen elektrische Ausrüstung (einschließlich Leitungen und Steckverbindungen) überprüft werden, um sicherzustellen, dass kein Defekt vorliegt.
- Das Stromerzeugungsaggregat darf nicht an andere Stromquellen angeschlossen werden, wie etwa an die Stromversorgung von Energieversorgungsunternehmen. In besonderen Fällen, wo eine Reserveverbindung an be-

stehende elektrische Systeme vorgesehen ist, darf dies nur durch einen qualifizierten Elektriker durchgeführt werden, der die Unterschiede zwischen der betriebenen Ausrüstung, die das öffentliche Stromnetz nutzt, und dem Betrieb des Stromerzeugungsaggregates berücksichtigt. Nach diesem Teil der ISO 8528 müssen die Unterschiede in der Betriebsanleitung angegeben werden.

- Infolge hoher mechanischer Belastungen sollten nur strapazierfähige Gummischlauchleitungen (nach IEC 60245-4) oder gleichwertige Ausrüstung verwendet werden.
- **Warnung!** Halten Sie sich an die Vorschriften zur elektrischen Sicherheit, die für den Ort gelten, an dem die Stromerzeugungsaggregate verwendet werden.
- **Warnung!** Berücksichtigen Sie die Anforderungen und Vorsichtsmaßnahmen im Falle der Wiederversorgung einer Anlage durch Stromerzeugungsaggregate in Abhängigkeit von den Schutzmaßnahmen dieser Anlage und den anwendbaren Richtlinien.
- Stromerzeugungsaggregate sollten nur bis zu ihrer Nennleistung unter den Nenn-Umgebungsbedingungen angewendet werden. Wenn die Anwendung des Stromerzeugungsaggregates unter Bedingungen erfolgt, die den Bezugsbedingungen nach ISO 8528-8, nicht entsprechen und wenn das Abkühlen des Motors oder Generators beeinträchtigt ist, z. B. als Ergebnis des Betriebs in eingeschränkten Bereichen, ist eine Verringerung der Leistung erforderlich. Es sollten Informationen zur Verfügung gestellt werden, um den Anwender über die erforderliche Leistungsverringerung infolge höherer Temperaturen, Aufstellungshöhe und Luftfeuchte im Vergleich zu den Bezugsbedingungen zu informieren.
- Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel (LWA) und Schalldruckpegel (LWM) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bedie-

ner dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

- Verwenden Sie keine elektrische Betriebsmittel (auch Verlängerungskabel und Steckverbindungen), die fehlerhaft sind.
- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.
- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

## Safety information

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Wear suitable ear protection when in the vicinity of the equipment.
- Important: Petrol and petrol fumes are highly combustible or explosive.
- Never operate the equipment in non-ventilated rooms, insufficiently ventilated rooms or in highly inflammable environments. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. Important: Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- If you use extension cables or mobile distribution networks, the resistance value must not exceed 1.5 Ω. As a reference value, cables with a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup> should not be any longer than 60 m in length, and cables with a cross-section of 2.5 mm<sup>2</sup> should not be any longer than 100 m.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- Fuel is combustible and highly flammable. Do not fill up while in operation.
- Some parts of the reciprocating internal combustion engine are hot and can cause burns. The warnings on the generating set must be observed.
- If it is installed in ventilated rooms, the additional requirements relating to protection against fire and explosions must be observed.
- Before use, the generating set and its electrical equipment (including cables and plug connections) need to be checked to ensure that they are not faulty.
- The generating set must never be connected to any other source of electricity such as the electricity supply from a power supply company. In special cases where a back-up connection to existing electrical systems is intended, this may only be carried out by a qualified electrician who takes account of the differences between the operated equipment used by the public power grid and that used for the operation of the generating set. It is a requirement of this part of ISO 8528 that the differences must be specified in the instructions.
- Given the high mechanical loads, only hard-wearing rubber-insulated cables (in accordance with IEC 60245-4) or equivalent equipment should be used.
- **Warning!** Observe the regulations on electrical safety applicable to the area in which the generating sets are used.
- **Warning!** Observe the requirements to be met and precautions to be taken if restoring power to a system using generating sets in dependency on the safety measures for the system and the applicable directives and guidelines.

- Generating sets should only be used up to their nominal power rating under the rated ambient conditions. If the generating set is used under conditions which do not meet the reference conditions required by ISO 8528-8 and if this impairs the cooling of the engine or the generator, e.g. as a result of operation in restricted areas, the output must be reduced. Information should be provided to inform the user about the reduction in output required as a consequence of higher temperatures, installation height and air humidity in comparison to the reference conditions.
- The values quoted in the technical data for sound power level (LWA) and sound pressure level (LWM) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
- Never use a faulty or damaged electrical equipment (this also applies to extension cables and plug connections).
- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.
- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

## Consignes de sécurité

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
- Utilisez un casque anti-bruit, lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil.
- Attention : L'essence et les vapeurs d'essence sont très inflammables et explosives.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des pièces non ventilées ou mal ventilées, ni dans des environnements facilement inflammables. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d'échappement. Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime pré-réglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- En cas d'utilisation de rallonges ou de réseaux de distribution mobiles, la valeur de résistance ne doit pas dépasser 1,5  $\Omega$ . À titre indicatif, la longueur totale des câbles ne doit pas excéder 60 m pour une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Elle ne doit pas être supérieure à 100 m pour une section transversale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Le carburant est combustible et facilement inflammable. Ne faites pas le plein pendant le fonctionnement.
- Certaines pièces du moteur à combustion à pistons sont brûlantes et peuvent provoquer des brûlures. Respectez les avertissements figurant sur le groupe électrogène.
- S'il est monté dans des pièces ventilées, il faut respecter des exigences supplémentaires en termes de protection contre l'incendie et l'explosion.
- Avant utilisation, contrôlez le groupe électrogène et son équipement électrique (y compris les câbles et les raccords à fiche) pour s'assurer qu'il n'y a aucun défaut.
- Le groupe électrogène ne doit pas être raccordé à d'autres sources de courant, comme par exemple à l'alimentation électrique de

fournisseurs d'énergie. Dans les cas particuliers où une connexion de réserve à des systèmes électriques existants est prévue, seul un électricien qualifié, qui tient compte des différences entre l'équipement entraîné, qui utilise le réseau électrique public, et le fonctionnement du groupe électrogène, peut l'effectuer. D'après cette partie de la norme ISO 8528, les différences doivent être indiquées dans le mode d'emploi.

- Suite à des sollicitations mécaniques élevées, seules des lignes en tuyau de caoutchouc résistantes (selon CEI 60245-4) ou un équipement équivalent doivent être utilisées.
- Avertissement ! Respectez la réglementation relative à la sécurité électrique, qui est valable pour le lieu au niveau duquel les groupes électrogènes sont utilisés.
- Avertissement ! Tenez compte des exigences et des mesures de précaution en cas de réalimentation d'une installation par des groupes électrogènes en fonction des mesures de protection de cette installation et des directives applicables.
- Les groupes électrogènes ne doivent être utilisés que jusqu'à leur puissance nominale dans les conditions environnementales nominales. Si le groupe électrogène est utilisé dans des conditions qui ne répondent pas aux conditions de référence selon ISO 8528-8, et si le refroidissement du moteur ou du générateur est entravé, par ex. suite au fonctionnement dans des zones restreintes, une réduction de la puissance est nécessaire. Il convient de mettre à disposition des informations pour indiquer à l'utilisateur qu'il est nécessaire de réduire la puissance suite à une augmentation des températures, de la hauteur de mise en place et de l'humidité de l'air par rapport aux conditions de référence.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (LWA) et de pression acoustique (LWM) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de ma-

chines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.

- N'utilisez aucun matériel d'exploitation électrique (même câbles de rallonge et connecteurs enfichables) défectueux.
- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.
- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

## Avvertenze di sicurezza

- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
- Utilizzate delle cuffie antirumore adeguate quando siete nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Attenzione: la benzina e i vapori della benzina sono infiammabili ovvero esplosivi.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in locali non ventilati o insufficientemente ventilati o in ambienti facilmente infiammabili. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico. Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.
- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolverlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicata.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).
- Se vengono utilizzati cavi di prolunga o reti di distribuzione mobili il valore di resistenza non deve superare 1,5 Ω. Come regola generale la lunghezza totale dei cavi non deve superare 60 m in caso di una sezione di 1,5 mm<sup>2</sup>, mentre non deve superare 100 m se la sezione è di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- Il carburante è combustibile e facilmente infiammabile. Non rabboccare durante l'esercizio.
- Alcune parti del motore alternativo a combustione interna sono molto calde e possono causare ustioni. Le avvertenze sul generatore di corrente devono essere osservate.
- Se viene montato in locali con circolazione di aria, devono essere rispettati ulteriori requisiti di protezione antincendio e antiesplorazione.
- Prima dell'utilizzo il generatore di corrente e le relative apparecchiature elettriche (compresi i cavi e i collegamenti a innesto) devono essere controllati per assicurarsi che non presentino difetti.
- Il generatore non deve essere collegato ad altre fonti di corrente come ad esempio fonti di alimentazione di enti di fornitura dell'energia elettrica. Nei casi particolari in cui è previsto un collegamento di riserva a sistemi elettrici esistenti, questo deve essere eseguito soltanto da un elettricista qualificato che tenga in considerazione le differenze tra i dispositivi alimentati che si servono della rete elettrica pubblica e l'esercizio del generatore di corrente. Secondo questa parte della norma ISO

- 8528 le differenze devono essere indicate nelle istruzioni per l'uso.
- Viste le sollecitazioni meccaniche elevate devono essere impiegati soltanto cavi in tubolare di gomma resistenti (secondo IEC 60245-4) o dispositivi equivalenti.
  - Avvertimento! Rispettate le disposizioni di sicurezza elettrica valide per il luogo in cui vengono utilizzati i generatori di corrente.
  - Avvertimento! Tenete in considerazione i requisiti e le precauzioni in caso di ripristino dell'alimentazione di un impianto tramite un generatore di corrente in base alle misure di sicurezza di tale impianto e delle direttive applicabili.
  - I generatori di corrente devono essere impiegati solo fino alla loro potenza nominale alle condizioni ambientali nominali. Se il generatore di corrente viene utilizzato in condizioni che non corrispondono a quelle di riferimento secondo ISO 8528-8 e se è pregiudicato il raffreddamento del motore o generatore, ad es. se viene utilizzato in spazi limitati, è necessario ridurre la potenza. Devono essere messe a disposizione dell'utilizzatore informazioni riguardanti la necessaria riduzione della potenza a causa di temperatura elevate, altezza di installazione e umidità dell'aria rispetto alle condizioni di riferimento.
  - I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica (LWA) ed il livello di pressione acustica (LWM) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.
  - Non usate dispositivi elettrici (neanche prolunghe e connettori) difettosi.
  - I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
  - Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
  - Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
  - Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.
  - Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
  - Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## Sikkerhedsanvisninger

- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilhører og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- Vigtigt: Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- Vigtigt: Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug egnet høreværn, når du opholder dig i nærheden af generatoren.
- Vigtigt: Benzin og benzindampe er letantændeligt og eksplosivt.
- Produktet må ikke bruges i ikke-ventilerede rum eller ikke tilstrækkeligt ventilerede rum eller i letantændelige omgivelser. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange. Vigtigt: Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater kan blive beskadiget.
- Generatoren skal sikres under transport, så den ikke kan rutsche ned eller vælte.
- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sneer.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til udendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN..).
- Anvendes forlængerledninger eller mobile fordelingsnet, må modstandsværdien ikke overskride 1,5 Ω. Som vejledende værdi gælder, at den samlede længde på ledninger med en tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup> ikke bør overskride 60 m, ved en tværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup> bør 100 m ikke overskrides.
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m, rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende).
- Generatoren drives af en forbrændingsmotor, som frembringer varme i området omkring udstødningen (på siden over for stikdåserne). Undgå at komme for tæt på disse overflader på grund af faren for forbrænding.
- Brændstof er brændbart og let antændelig. Må ikke påfyldes under driften.
- Nogle dele af forbrændingsmotorens løftestempel er varme og kan føre til forbrændinger. Advarslerne på den strømgenererende enhed skal overholdes.
- Er den monteret i ventilerede rum, skal yderligere krav, der gælder for beskyttelse mod brand og eksplosion, overholdes.
- Før den strømgenererende enhed og dens elektriske udstyr (inkl. ledninger og stikforbindelser) tages i brug, skal det sikres, at der ikke er nogen defekt.
- Den strømgenererende enhed må ikke forbindes med andre strømkilder som f.eks. med strømforsyningen fra elektricitetselskaber. I særlige tilfælde, hvor en reserveforbindelse findes til eksisterende, elektriske systemer, må dette kun gennemføres af en autoriseret elektriker, der tager højde for forskellene mellem det drevede udstyr, der bruger det offentlige strømnet, og driften af den den strømgenererende enhed. Iht. denne del af ISO 8528 skal forskellene angives i driftsvejledningen.
- Som følge af mekaniske belastninger bør der kun anvendes slidstærke gummislangeledninger (iht. IEC 60245-4) eller lignende udstyr.
- **Advarsel!** Overhold forskrifterne vedr. den elektriske sikkerhed, der gælder på stedet, hvor de strømgenererende enheder anvendes.
- **Advarsel!** Overhold kravene og sikkerhedsforanstaltningerne, hvis et anlæg skal

genforsynes fra strømgenererende enheder afhængigt af beskyttelsesforanstaltningerne, der gælder for dette anlæg, og de gældende retningslinjer/direktiver.

- Strømgenererende enheder bør kun anvendes indtil deres nominelle ydelse på de nominelle omgivelsesbetingelser. Anvendes den strømgenererende enhed på betingelser, der ikke overholder referencebetingelserne iht. ISO 8528-8, og hvis afkølingen af motoren eller generatoren er svækket f.eks. som følge af drift i begrænsede områder, skal ydelsen forringes. Der bør stilles informationer til rådighed, der informerer brugeren om den krævede reducerede ydelse som følge af højere temperaturer, opstillingshøjde og luftfugtighed i sammenligning med referencebetingelserne.
- Værdier, som er angivet som lydeffektniveau (LWA) og lydtryksniveau (LWM) under tekniske data, er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis sikre niveauer på arbejdspladsen. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt at bestemme eventuelt påkrævede, ekstra sikkerhedsforanstaltninger på baggrund heraf. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau for arbejdskraften omfatter arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder, etc., såsom f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer samt det tidsrum, hvori brugeren er udsat for støj. Ligeledes kan det tilladte immissionsniveau variere fra land til land. Denne information kan dog være en hjælp til maskinens ejer til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.
- Brug ikke elektriske driftsdele (heller ikke forlængerledninger eller stikforbindelser), som er fejlbehæftede.
- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.
- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

## Säkerhetsanvisningar

- Inga förändringar får genomföras på strömgeneratoren.
- Använd endast originaldelar för underhåll och tillbehör.
- **Varning!** Risk för förgiftning! Andas inte in avgaser.
- Se till att barn hålls på avstånd från strömgeneratorn.
- Varning! Risk för brännskador. Rör inte vid avgasanläggningen eller drivaggregatet.
- Använd lämpligt hörselskydd om du befinner dig i närheten av generatoren.
- Varning! Bensin och bensinångor är mycket brandfarliga och explosiva.
- Generatoren får inte användas i utrymmen som saknar ventilation eller har otillräcklig ventilation samt i lättantändlig omgivning. Vid drift i väl ventilerade rum måste avgaserna ledas ut direkt via en avgasslang. Varning! Även om en avgasslang används finns det risk för att giftiga avgaser läcker ut. Av brandsäkerhetsskäl får avgasslangen aldrig riktas mot brännbart material.
- Explosionsfara: Använd aldrig strömgeneratoren i rum med mycket brandfarliga material.
- Varvtalet som har förinställts av tillverkaren får inte ändras. Det finns risk för att strömgeneratorn eller ansluten utrustning tar skada.
- Om du ska transportera strömgeneratorn måste du först säkra den mot att glida eller välta.
- Ställ upp generatoren minst 1 m från byggnader eller ansluten utrustning.
- Ställ strömgeneratorn på en säker plats som inte lutar. Det är förbjudet att vrida eller luta generatortorn medan den är i drift.
- Se alltid till att motorn är frånslagen innan du transporterar generatoren eller fyller tanken.
- Var försiktig så att inget bränsle spills ut på motorn eller avgasröret när du fyller tanken.
- Använd aldrig strömgeneratorn vid regn eller snöfall.
- Fatta aldrig tag i strömgeneratorn med våta händer.
- Skydda dig mot elektriska risker. Använd endast godkända och märkta förlängningskabelar (H07RN..) utomhus.
- Om förlängningskablar eller mobila distributionsnät används får resistansen inte överskrida 1,5 Ω. Som riktvärde gäller att kablarnas komplettlängd vid kabelarea 1,5 mm<sup>2</sup> inte bör överskrida 60 m. Vid kabelarea 2,5 mm<sup>2</sup> bör 100 m inte överskridas.
- Motor- och generatorinställningarna får inte ändras.
- Reparationer och inställningar får endast utföras av behörig fackpersonal.
- Tankta inte strömgeneratorn och töm inte tanken i närheten av öppen låga, eld eller gnistregn. Rökning förbjuds!
- Rör inte vid några mekaniskt rörliga eller heta delar. Ta inte bort några skyddskåpor.
- Strömgeneratorerna får inte utsättas för fukt eller damm. Tillåten omgivningstemperatur -10 till +40°C, max. 1000 m.ö.h., rel. luftfuktighet: 90 % (icke-kondenserande)
- Generatoren drivs av en förbränningsmotor som avger värme i närheten av avgasröret (på motsatta sidan av stickkuttagen) samt vid själva avgasöppningen. Eftersom det finns risk för brännskador ska du alltid undvika dessa områden.
- Bränsle är brännbart och mycket brandfarligt. Fyll inte på under drift.
- Vissa delar i förbränningsmotorn med presskolv är heta och kan orsaka brännskador. Beakta varningsanvisningarna på strömgeneratorn.
- Om denna monteras i ventilerade utrymmen ska ytterligare krav på skydd mot brand och explosion uppfyllas.
- Före användningen ska strömgeneratorn och dess elektriska utrustning (inkl. ledningar och stickanslutningar) kontrolleras för att säkerställa att ingen defekt föreligger.
- Strömgeneratorn får inte anslutas till andra strömkällor, t ex strömförsörjning från ett elbolag. I särskilda fall om en reservanslutning till föreliggande elektriska system planeras, får detta endast utföras av en kvalificerad elinstallatör som tar hänsyn till skillnaderna mellan den drivna utrustningen som är ansluten till det offentliga elnätet och driften av strömgeneratorn. Enligt denna del i ISO 8528 ska dessa skillnader anges i bruksanvisningen.
- På grund av mekaniska belastningar bör endast slitstarka gummiledningar (enl. IEC 60245-4) eller likvärdig utrustning användas.
- **Varning!** Beakta föreskrifterna för den elektriska säkerheten som gäller för platsen där strömgeneratorer används.
- **Varning!** Beakta föreliggande krav och försiktighetsåtgärder om en anläggning ska försörjas på nytt med strömgeneratorer beroende på skyddsåtgärderna i denna anläggning och tillämpbara direktiv.
- Strömgeneratorer bör endast användas upp till sin nominella effekt under nominella om-

givningsvillkor. Om strömgeneratoren används under sådana villkor som inte motsvarar referensvillkoren enligt ISO 8528-8 och om motorn eller generatoren inte kan svalna i tillräcklig mån, t ex som ett resultat av drift i begränsade områden, måste effekten begränsas. Information ska tillhandahållas som informerar användaren om erforderlig effektreducering på grund av högre temperatur, uppställningshöjd och luftfuktighet jämfört med referensvillkoren.

- Ljudeffektsnivån (LWA) och ljudtrycksnivån (LWM) som anges i tekniska data motsvarar emissionsnivåerna och är inte tvunget identiska med en säker arbetsnivå. Eftersom det finns ett sammanhang mellan emission och immission, kan denna inte användas för att på ett tillförlitligt sätt bestämma om ytterligare försiktighetsåtgärder eventuellt krävs. Aktuell immission som användaren utsätts för kan påverkas av arbetsrummets utformning eller andra bullerkällor, t ex antal maskiner och angränsande processer samt under vilken tid som en användare är utsatt för buller. Det är dessutom möjligt att den tillåtna immissionen avviker mellan olika länder. Trots detta kan ägaren av maskinen använda denna information för att bättre bedöma vilka risker och faror som föreligger.
- Använd inga elektriska driftenheter (eller förlängningskablar och stickkontakter) som är felaktiga. Elektriska tilledningar och ansluten utrustning måste vara i fullgott skick.
- Anslut endast sådan utrustning vars spänningsvärde överensstämmer med strömgenerators utgångsspänning.
- Anslut aldrig strömgeneratoren till elnätet (stickut-tag).
- Se till att kabellängden till den förbrukande enheten är så kort som möjligt.
- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt samlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

## Bezpečnostní pokyny

- Na generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Na údržbu a jako příslušenství smí být používány výhradně originální náhradní díly.
- Pozor: nebezpečí otravy, spaliny nesmí být vde-chovány.
- Děti nepouštět do blízkosti generátoru.
- Pozor: nebezpečí popálení, nedotýkat sevřfu-ko-vého zařízení a hnacího agregátu.
- Pokud se pohybujete v blízkosti přístroje, pou-žívejte vhodnou ochranu sluchu.
- Pozor: Benzín a výpary benzínu jsou lehce zápalné, resp. výbušné.
- Přístroj se nesmí provozovat v nevětraných nebo nedostatečně větraných místnostech nebo ve vysoce hořlavém prostředí. Má-li být generátor provozován v dobře větraných místnostech, musí být zplodiny odváděny výfukovou hadicí přímo ven. Pozor: Také při provozu s výfukovou hadicí mohou unikat je-dovaté zplodiny. Z důvodu nebezpečí požáru nesmí být výfuková hadice nikdy nasměrová-na na hořlavé látky.
- Nebezpečí výbuchu: generátor nikdy ne-provozovat v prostorách s lehce zápalnými látkami.
- Výrobce přednastavený počet otáček ne-smí být změněn. Mohlo by dojít k poškození generátoru nebo připojených přístrojů.
- Během transportu musí být generátor zajištěn proti převrácení a posunutí.
- Generátor umístít minimálně 1 m od budov nebo připojených přístrojů.
- Generátor umístít na bezpečném, rovném místě. Vyvarovat se otáčení nebo naklánění nebo změny stanoviště během provozu.
- Při dopravě a doplňování paliva motor vždy vypnout.
- Dbát na to, aby při plnění nádrže nebylo pali-vo vylito na motor nebo výfuk.
- Generátor nikdy neprovozovat za deště nebo sněžení.
- Na generátor nikdy nesahat mokřýma ruka-ma.
- Chraňte se před nebezpečím způsobeným elektrickým proudem. Na volném prostranství používejte pouze schválené a řádně označe-né prodlužovací kabely (H07RN..).
- Pokud se používají prodlužovací kabely nebo mobilní rozvodné sítě, nesmí hodnota odporu překročit hodnotu 1,5 Ω. Jako směrodatná hodnota platí, že by celková délka kabelů při průřezu 1,5 mm<sup>2</sup> neměla překročit 60 m, při průřezu 2,5 mm<sup>2</sup> by délka neměla překročit 100 m.
- Na nastavení motoru a generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Opravné a seřizovací práce smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.
- Palivo nedoplňovat, resp. vypouštět v blízkosti otevřeného světla, ohně nebo výletu jisker!
- Nedotýkejte se žádných mechanicky pohy-bovaných nebo horkých dílů. Neodstraňujte žádné ochranné kryty.
- Přístroje nesmí být vystaveny vlhkosti nebo prachu. Přípustná teplota okolí -10 až +40°, max. nadmořská výška 1000 m, rel. vlhkost vzduchu: 90 % (nekondenzující).
- Generátor je poháněn spalovacím motorem, který v oblasti výfuku (na protilehlé straně zá-suvek) a výstupu výfuku vytváří žár. Z důvodů popálení kůže se těmto povrchům vyhýbejte.
- Palivo je hořlavé a je snadno zápalné. Nedop-lňujte palivo za provozu.
- Některé části pístového spalovacího motoru jsou horké a mohou způsobit popálení. Je nutno dbát varovných upozornění na elektric-kém generátoru.
- Pokud je generátor namontován ve větraných prostorách, je nutné dodržet další požadavky na ochranu před požárem a výbuchem.
- Před použitím by se měl elektrický generátor a jeho elektrické vybavení (včetně kabelů a zástrčkových spojení) zkontrolovat, abyste se ujistili, že nic není defektní.
- Elektrický generátor se nesmí připojovat na jiné zdroje elektrického proudu, jako např. na elektrickou přípojku do veřejné rozvodné sítě napájené energetickou firmou. Ve zvláštních případech, kdy se předpokládá rezervní připojení na stávající elektrické rozvodné systémy, smí toto připojení provést pouze kvalifikovaný elektrikář, který zohlední rozdíly mezi provozovaným vybavením, které využívá veřejnou rozvodnou síť, a provozem elektric-kého generátoru. Podle této části normy ISO 8528 se musejí tyto rozdíly uvést v návodu k obsluze.
- V důsledku velkého mechanického zatížení se směji používat pouze odolné gumové ha-dice (podle IEC 60245-4) nebo stejně odolné vybavení.
- **Varování!** Vždy dodržujte předpisy ohledně bezpečnosti elektrických zařízení platné tam, kde se budov elektrické generátory používají.
- **Varování!** Zohledněte požadavky a preven-tivní opatření v případě opětovného napájení zařízení pomocí elektrických agregátů v závislosti na ochranných opatřeních platných

- pro toto zařízení a aplikovatelných směrnících.
- Elektrické generátory by se měly používat jen po hranici jejich jmenovitého výkonu za jmenovitých podmínek okolního prostředí. Pokud se elektrický generátor používá za podmínek, které neodpovídají referenčním podmínkám podle normy ISO 8528-8 a pokud je omezeno chlazení motoru nebo generátoru, např. jako důsledek provozu ve stísněných prostorách, je potřebné snížení výkonu. Uživatel by měl dostat k dispozici informace ohledně potřebného snížení výkonu v důsledku vyšších teplot, výšky instalace a vzdušné vlhkosti v porovnání s referenčními podmínkami.
  - U technických dat uvedených pod hodnotami „Hladina akustického výkonu (LWA)“ a „Hladina akustického tlaku (LWM)“ se jedná o emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jsou-li nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů, a dobu, po kterou je obsluha hluku vystavena. Přípustné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.
  - Nepoužívejte žádné elektrické provozní prostředky (také prodlužovací kabely a konektory), které jsou vadné.
  - Elektrická přívodní vedení a připojené přístroje musí být v bezvadném stavu.
  - Připojeny smějí být pouze přístroje, jejichž údaj o napětí souhlasí s výstupním napětím generátoru.
  - Nikdy generátor nespojovat s elektrickou sítí (zásuvka).
  - Délky vedení ke spotřebičům udržovat pokud možno krátké.
  - Znečištěný údržbový materiál a provozní prostředky odevzdat ve sběrně určené pro tyto účely.
  - Balení, kov a plasty odevzdat k recyklaci.

## Bezpečnostné pokyny

- Na elektrickom generátore nesmú byť vykonané žiadne zmeny.
- Pri údržbe a ako príslušenstvo smú byť použité výlučne len originálne náhradné diely.
- Pozor: Nebezpečenstvo otravy, výfukové plyny nesmú byť vdychované.
- Zabráňte prístup deťom k elektrickému generátoru.
- Pozor: Nebezpečenstvo popálenia, nedotýkať sa výfukovej časti a pohonného agregátu.
- Používajte vhodnú ochranu sluchu, keď sa nachádzate v blízkosti prístroja.
- Pozor: Benzín a benzínové výpary sú ľahko zápalné, resp. výbušné.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať v nevetraných alebo nedostatočne vetraných priestoroch ani v prostredí s ľahko horľavými látkami. Ak má byť generátor prevádzkovaný v dobre vetraných miestnostiach, musia sa výfukové plyny odvádzať pomocou výfukovej hadice priamo do vonkajšieho prostredia. Pozor: Aj pri prevádzke s výfukovou hadicou môžu unikáť jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru nesmie byť výfuková hadica v žiadnom prípade nasmerovaná na horľavé látky.
- Nebezpečenstvo výbuchu: Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v miestnostiach s ľahko zápalnými látkami.
- Výrobcom nastavený počet otáčok nesmie byť menený. Elektrický generátor alebo pripojené prístroje by tak mohli byť poškodené.
- Počas transportu sa musí elektrický generátor zabezpečiť proti šmyknutiu a prevráteniu.
- Generátor postaviť do vzdialenosti minimálne 1m od budov alebo zapojených elektrických prístrojov.
- Elektrický generátor vyžaduje bezpečné, rovné miesto. Otáčanie a naklápanie alebo premiestňovanie generátora počas prevádzky je zakázané.
- Pri transporte a tankovaní je potrebné vždy vypnúť motor.
- Dbajte na to, aby sa pri tankovaní nevylialo žiadne palivo na motor alebo výfuk.
- Nikdy nepoužívajte generátor počas dažďa alebo pri snežení.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrického generátora mokrymi rukami.
- Chráňte sa pred nebezpečenstvami elektrického prúdu. Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na toto použitie určené a sú aj príslušne označené (H07RN).
- Ak sa používajú predlžovacie vedenia alebo mobilné rozvodné siete, nesmie ich hodnota odporu prekročiť 1,5  $\Omega$ . Ako smerná hodnota platí, že by nemala celková dĺžka vedení s prierezom 1,5 mm<sup>2</sup> prekročiť 60 m, v prípade prierezu 2,5 mm<sup>2</sup> by sa nemala prekročiť dĺžka 100 m.
- Na nastavení motora a generátora nesmú byť uskutočnené žiadne zmeny.
- Opravné práce a nastavovanie smú byť vykonávané len autorizovaným odborným personálom.
- Neplniť resp. nevyprázdňovať nádrž v blízkosti otvoreného svetla, ohňa alebo pri tvorbe iskrenia. Nefajčite!
- Nedotýkajte sa mechanicky pohybujúcich sa dielov alebo horúcich súčastí. Neodoberajte ochranné kryty.
- Prístroje nesmú byť vystavené vlhku alebo prachu. Prípustná teplota okolia -10 až +40°, max. nadmorská výška 1000 m n. m., relatívna vlhkosť vzduchu: 90 % (nekondenzujúca).
- Generátor je hnaný spaľovacím motorom, ktorý vytvára teplo v oblasti výfuku (na protiahlej strane zásuviek) ako v oblasti výstupu výfuku. Vystríhajte sa blízkeho kontaktu s týmito povrchmi kvôli nebezpečenstvu popálením pokožky.
- Palivo je horľavé a ľahko zápalné. Neplniť počas prevádzky.
- Niektoré diely piestového spaľovacieho motora sú horúce a môžu spôsobiť popálenie. Je potrebné dodržiavať výstražné upozornenia na elektrickom agregáte.
- Ak je namontovaný vo vetraných miestnostiach, musia sa dodržať dodatočné požiadavky na ochranu pred ohňom a explóziou.
- Pred použitím by sa mal elektrický agregát ako aj jeho elektrické vybavenie (vrátane vedení a konektorových spojení) skontrolovať, aby sa zabezpečilo, že nie je defektný.
- Elektrický agregát sa nesmie pripájať na iné zdroje elektrického prúdu, ako napríklad na elektrické zásobovanie energetickej distribučnej siete. Vo zvláštnych prípadoch, kde sa jedná o rezervné napojenie na existujúce elektrické systémy, tak je možné uskutočniť takéto zapojenie výlučne len kvalifikovaným elektrikárom, ktorý zohľadní rozdiely medzi prevádzkovaným zariadením, ktoré využíva verejnú elektrickú sieť a prevádzkou s elektrickým agregátom. Podľa tejto časti smernice ISO 8528 sa musia uvádzať rozdiely v návode na obsluhu.
- Následkom vysokých mechanických záťa-

ží by sa mali používať len odolné gumové káblové vedenia (podľa IEC 60245-4) alebo obdobne kvalitné vybavenie.

- **Výstraha!** Dodržiavajte predpisy ohľadne elektrickej bezpečnosti, ktoré platia pre miesto, na ktorom sa používajú elektrické agregáty.
- **Výstraha!** Zohľadnite požiadavky a bezpečnostné opatrenia v prípade opätovného napájania zariadenia pomocou elektrického agregátu v závislosti od ochranných opatrení tohto zariadenia ako aj použiteľných smerníc.
- Elektrické agregáty by sa mali používať len v rozsahu do ich nominálneho výkonu v rámci nominálnych podmienok okolia. Ak sa uskutoční použitie elektrického agregátu v podmienkach, ktoré nie sú v súlade s predpísanými podmienkami podľa ISO 8528-8, a bude negatívne ovplyvnené chladenie motora alebo generátora, napr. ako výsledok použitia v malých obmedzených priestoroch, je potrebné zníženie výkonu. Mali by byť poskytnuté informácie, ktoré budú používateľa informovať o potrebnom znížení výkonu následkom vysokých teplôt, výšky postavenia a vlhkosti vzduchu v porovnaní s predpísanými podmienkami.
- Hodnoty uvedené v technických údajoch ako hladina akustického výkonu (LWA) a hladina akustického tlaku (LWM) predstavujú emisnú hladinu a nemusia byť taktiež bezpečnými pracovnými hladinami. Pretože existuje súvislosť medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné použiť ich pre spoľahlivé určenie prípadných potrebných dodatočných bezpečnostných opatrení. Faktory ovplyvňujúce aktuálnu imisnú hladinu pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku, atď., ako napr. počet strojov a iných súvisiacich blízkyh procesov ako aj časový úsek, počas ktorého je obsluhujúca osoba vystavená hluku. Taktiež sa môžu prírodné imisné hodnoty odlišovať v závislosti na danej krajine. Napriek tomu poskytuje táto informácia prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby uskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prevádzkové prostriedky (ani predlžovacie káble či konektorové spojenia), ktoré sú defektné. Elektrické prípojky ako aj pripojené prístroje musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Môžu sa pripájať výlučne len také prístroje, ktorých údaj o napätí na typovom štítku je zhodný s výstupným napätím tohto elektric-

kého generátora.

- Nikdy nepripájajte elektrický generátor na elektrickú sieť (do elektrickej zásuvky).
- Dĺžky prívodných káblov k spotrebičom musia byť pokiaľ možné čo najkratšie.
- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

## Veiligheidsinstructies

- Er mogen geen veranderingen op de elektriciteitsgenerator worden uitgevoerd.
- Voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele stukken gebruiken.
- Let op: Gevaar voor vergiftiging, uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
- Kinderen weghouden van de elektriciteitsgenerator.
- Let op: Gevaar voor brandwonden, uitlaatgasinstallatie en aandrijfaggregaat niet raken.
- Gebruik een gepaste gehoorbeschermer als u zich in de buurt van het apparaat bevindt.
- Let op! Benzine en benzinedampen zijn licht ontvlambaar of explosief.
- Met het apparaat mag niet in ongeventileerde of onvoldoende geventileerde ruimtes of in een licht ontvlambare omgeving worden gewerkt. Als de generator in goed verluchte ruimten wordt gebruikt, dienen de uitlaatgassen via een uitlaatgasslang rechtstreeks de open lucht in te worden geleid. Let op: Er kunnen giftige uitlaatgassen ontsnappen ook al is een uitlaatgasslang aangesloten. Wegens brandrisico mag de uitlaatgasslang nooit op brandbaar materiaal worden gericht.
- Ontploffingsgevaar: de elektriciteitsgenerator nooit in ruimten gebruiken waarin er zich licht ontvlambare materialen bevinden.
- Het door de fabrikant vooraf ingestelde toerental mag niet worden veranderd. Anders zouden de elektriciteitsgenerator of aangesloten toestellen kunnen worden beschadigd.
- Tijdens het transport dient de elektriciteitsgenerator tegen wegglijden en kantelen te worden geborgd.
- De generator minstens op 1m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
- De generator op een veilige effen plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van standplaats tijdens het bedrijf is verboden.
- Vóór het transport en het bijtanken motor steeds afzetten.
- Bij het bijtanken erop letten dat geen brandstof op de motor of de uitlaat terecht komt.
- Generator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
- Generator nooit met natte handen vastpakken.
- Bescherm u tegen elektrische gevaren. Gebruik in open lucht enkel verlengkabels (H07RN...), die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
- Wanneer er verlengkabels of mobiele verdelnetten worden gebruikt, dan mag de weerstandswaarde  $1,5 \Omega$  niet overschrijden. Als richtwaarde geldt dat de totale lengte van leidingen voor een doorsnede van  $1,5 \text{ mm}^2$  60 m niet mag overschrijden, bij een doorsnede van  $2,5 \text{ mm}^2$  mag 100 m niet worden overschreden.
- De afstelling van de motor en de generator mag niet worden veranderd.
- Herstel- en afstelwerkzaamheden mogen enkel door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd
- De tank niet in de buurt van open licht, vuur of vonkenregen vullen of leegmaken. Niet roken!
- Kom niet aan mechanisch bewogen of warme onderdelen. Verwijder geen beschermende afdekkingen.
- De toestellen mogen niet aan vocht of stof worden blootgesteld. Toegestane omgevingstemperatuur  $-10$  tot  $+40^\circ \text{ C}$ , maximale hoogte boven zeeniveau 1000 m, relatieve luchtvochtigheid: 90 % (niet condenserend)
- De generator wordt aangedreven door een verbrandingsmotor die in het gebied rond de uitlaat (aan de overkant van de stopcontacten) en aan de uitgang ervan hitte verwekt. Mijdt de buurt van deze oppervlakken omwille van het gevaar voor brandwonden op de huid.
- Brandstof is brandbaar en licht ontvlambaar. Niet vullen tijdens het bedrijf.
- Sommige delen van de zuigerverbrandingsmotor zijn heet en kunnen verbrandingen veroorzaken. De waarschuwingen op het stroomopwekkingsaggregaat moeten in acht worden genomen.
- Wanneer dit is gemonteerd in geventileerde ruimtes, dan moeten aanvullende eisen aan de bescherming tegen brand en explosie worden nageleefd.
- Vóór de inzet moeten het stroomopwekkingsaggregaat en de elektrische uitrusting daarvan (inclusief leidingen en stekkerverbindingen) worden gecontroleerd om te garanderen dat er geen sprake is van een defect.
- Het stroomopwekkingsaggregaat mag niet worden aangesloten aan andere stroombronnen, zoals bijvoorbeeld aan de stroomtoevoer van energiebedrijven. In bijzondere gevallen, waar een reserveverbinding met bestaande elektrische systemen is voorzien, mag dit worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien, die rekening houdt met de verschillen tussen de ingezette uitrusting die het openbare stroomnet benut, en de werking van het stroomopwekkingsaggregaat.

- Volgens dit deel van ISO 8528 moeten de verschillen in de gebruiksaanwijzing worden vermeld.
- Als gevolg van hoge mechanische belastingen mogen alleen slijtvaste rubber slangleidingen (volgens IEC 60245-4) of een gelijkwaardige uitrusting worden ingezet.
  - **Waarschuwing!** Houd u aan de voorschriften voor elektrische veiligheid die gelden op de plaats waar de stroomopwekkingsaggregaten worden ingezet.
  - **Waarschuwing!** Houd rekening met de eisen en voorzorgsmaatregelen in het geval van een nieuwe stroomtoevoer van een installatie door stroomopwekkingsaggregaten, afhankelijk van de voorzorgsmaatregelen van deze installatie en de toepasselijke richtlijnen.
  - Stroomopwekkingsaggregaten mogen alleen tot aan hun nominale vermogen onder de nominale omgevingsvoorwaarden worden ingezet. Wanneer de inzet van het stroomopwekkingsaggregaat gebeurt onder voorwaarden die niet overeenkomen met de aankoopvoorwaarden volgens ISO 8528-8, en wanneer het afkoelen van de motor of de generator negatief is beïnvloed, bijv. als gevolg van de inzet in nauwe ruimtes, dan is een verlaging van het vermogen vereist. Er moet informatie ter beschikking worden gesteld om de gebruiker te informeren over de vereiste verlaging van het vermogen als gevolg van hogere temperaturen, opstellingshoogte en luchtvochtigheid in vergelijking met de referentievoorwaarden.
  - De waarden vermeld bij de technische gegevens onder geluidsvermogen (LWA) en geluidsdrukniveau (LWM) stellen emissiewaarden voor en zijn niet noodzakelijk werkniveau's. Aangezien er geen verband bestaat tussen emissie- en immisieniveau's kunnen deze waarden niet beslist worden gebruikt om eventueel noodzakelijke aanvullende voorzorgsmaatregelen te bepalen. Bij de factoren, die van invloed zijn op het momentele immisiepeil van de werkkraft, zijn de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. alsmede b.v. het aantal machines en andere naburige processen en de periode die een bedienaar aan het lawaai is blootgesteld inbegrepen. Ook kan het toelaatbare immisiepeil van land tot land verschillen. Toch zal deze informatie aan de gebruiker van de machine de mogelijkheid geven de risico's en gevaren beter te beoordelen.
  - Gebruik geen elektrisch materieel (ook geen verlengkabel en insteekverbindingen) die defect zijn. Elektrische toevoerkabels en aangesloten toestellen dienen in een perfecte staat te zijn.
  - Er mogen enkel toestellen worden aangesloten waarvan de spanning overeenkomt met de uitgangsspanning van de elektriciteitsgenerator.
  - Nooit de elektriciteitsgenerator met het stroomnet (stopcontact) verbinden.
  - De kabellengtes naar de verbruiker zijn zo kort mogelijk te houden.
  - Vervuld onderhoudsmateriaal, oliën etc. naar een inzamelplaats brengen die daarvoor voorzien is.
  - Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

## Instrucciones de seguridad

- No está permitido hacer modificaciones en el generador eléctrico.
- Para mantenimiento y accesorios solo se utilizarán piezas originales.
- Atención: Peligro de intoxicación, no se inhalarán las emisiones de gas.
- Mantenga el generador eléctrico fuera del alcance de los niños
- Atención: Peligro de sufrir quemaduras, no tocar el sistema de escape ni la unidad motriz
- Utilizar una protección adecuada para los oídos cuando se esté en las inmediaciones del aparato.
- Atención: Tanto la gasolina como los vapores que emana son fácilmente inflamables y explosivos.
- No poner en funcionamiento el aparato en habitaciones no ventiladas o mal ventiladas ni en un entorno fácilmente inflamable. En caso de funcionar en recintos óptimamente ventilados, las emisiones de gas han de ser conducidas directamente al exterior a través de una manguera. Atención: También pueden salir gases nocivos al usar una manguera de escape. Por peligro de incendio, nunca se orientará la manguera hacia sustancias combustibles.
- Peligro de explosión: No operar jamás el generador eléctrico en recintos con sustancias altamente inflamables.
- No está permitido modificar la velocidad ajustada por el fabricante. El generador eléctrico o los aparatos conectados podrían resultar dañados.
- Asegurar el generador eléctrico durante su transporte evitando que se desplace o vuelque.
- Coloque el generador a un mínimo de 1 m de edificios y aparatos conectados.
- Coloque el generador eléctrico sobre una superficie estable y lisa. Queda prohibido girar, volcar o cambiar de posición el generador mientras esté en funcionamiento.
- Desconecte el motor siempre que lo transporte o introduzca combustible.
- Al llenar el combustible procure no derramarlo sobre el motor o la manguera.
- Nunca ponga en funcionamiento el generador eléctrico cuando llueva o nieve.
- Nunca toque el generador eléctrico cuando tenga las manos húmedas
- Protéjase contra peligros eléctricos. Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas (H07RN..).
- Si se utilizan alargaderas o redes móviles de distribución, el valor óhmico no debe superar 1,5  $\Omega$ . Como valor de referencia, la longitud total de cables con una sección de 1,5 mm<sup>2</sup> no debe superar los 60 m, con una sección de 2,5 mm<sup>2</sup> no debe superar los 100 m.
- No se podrán efectuar modificaciones en los ajustes del generador y motor.
- Los trabajos de reparación y ajuste solo podrán ser efectuados por profesionales autorizados.
- Prohibido repostar o vaciar el depósito cerca de velas, fuego o proyección de chispas. ¡Prohibido fumar!
- No toque ninguna pieza en caliente o de movimiento mecánico. No retire ninguna de las cubiertas de protección.
- Los aparatos no se podrán exponer a la humedad o polvo. Temperatura ambiente permitida -10 a +40°, máx. altura sobre el nivel del mar 1000 m, humedad relativa del aire: 90% (no condensante)
- El generador se acciona mediante un motor de combustión interna que desprende calor en la zona del tubo de escape (en lado opuesto a la toma de corriente) y en la salida del tubo de escape. No aproximarse a dichas superficies para evitar sufrir quemaduras en la piel.
- El combustible es fácilmente inflamable. No introducir combustible en el depósito mientras el generador esté funcionando.
- Algunas piezas del motor de combustión interna se calientan y pueden provocar quemaduras. Es preciso tener en cuenta las advertencias en el generador eléctrico.
- Si está montado en habitaciones ventiladas, observar los requisitos adicionales relativos a la protección contra incendios y explosión.
- Antes de utilizar el generador eléctrico, comprobar que ni el generador ni su equipamiento eléctrico (inclusive los cables y conexiones) presenten defectos.
- El generador no se debe conectar a otras fuentes de corriente, como por ejemplo a la alimentación de corriente de empresas de suministro energético. En casos especiales en los que se haya previsto una conexión de reserva a sistemas eléctricos existentes, dicha conexión solo la podrá realizar un electricista cualificado que tenga en cuenta las diferencias entre el equipamiento en funcionamiento que se alimenta de la corriente pública y el funcionamiento del generador

eléctrico. Conforme a este apartado de la norma ISO 8528, las diferencias deben estar indicadas en el manual de instrucciones.

- Utilizar solo conexiones de goma resistentes (conforme a IEC 60245-4) o equipamientos similares que puedan soportar las altas cargas mecánicas.
- **¡Aviso!** Es preciso cumplir la normativa en materia de seguridad eléctrica vigente en el país en el que se va a utilizar el generador eléctrico.
- **¡Aviso!** Tener en cuenta los requisitos y las medidas de precaución en caso de realimentación de una instalación con un generador eléctrico en función de las medidas de protección de dicha instalación y la normativa aplicable.
- Utilizar los generadores eléctricos solo hasta su potencia nominal bajo las condiciones ambientales nominales. Si el generador eléctrico se utiliza en condiciones que no corresponden a las condiciones de referencia establecidas en ISO 8528-8, y si se ve perjudicado el enfriamiento del motor o del generador, p, ej. como resultado de la puesta en servicio en áreas limitadas, entonces será preciso reducir la potencia. En tal caso, será preciso poner a disposición del usuario la información necesaria para que tenga conocimiento de la reducción de potencia requerida debido al incremento de temperaturas, altura de colocación y humedad del aire en comparación con las condiciones de referencia.
- Los valores indicados en las características técnicas para el nivel de potencia acústica (LWA) y el nivel de presión acústica (LWM) representan los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Dado que existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Entre los factores que influyen en el nivel actual de inmisión para los operarios, se encuentran las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. como, por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados, así como el periodo de tiempo que el operario se somete al ruido. De igual modo, el nivel de inmisión permitido puede variar según el país. Esta información está destinada a ayudar al operario de la máquina a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.
- No utilizar productos eléctricos (también alar-

gaderas y enchufes) que estén defectuosos. Los cables eléctricos y los aparatos conectados han de estar en perfecto estado.

- Solo está permitido conectar aparatos cuyas características de tensión coincidan con la tensión de salida del generador eléctrico.
- Jamás se conectará a la red (enchufe) el generador eléctrico.
- La longitud de cables al consumidor ha de ser la menor posible.
- Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.
- Debe reciclarse el material de embalaje, metal y plástico.

## Turvallisuusmääräykset

- Sähkögeneraattoriin ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Huoltotoimissa ja lisävarusteissa saa käyttää ainoastaan alkuperäisosa.
- Huomio: Myrkytysvaara, pakokaasuja ei saa hengittää sisään.
- Pidä lapset poissa sähkögeneraattorin läheltä
- Huomio: Palovammavaara, älä kosketa pakoputkistoon tai käyttölaitteisiin
- Käytä tarkoituksenmukaista kuulosuojaa, kun oleskelet laitteen lähellä.
- Huomio: Bensiini ja bensiinihöyryt ovat helposti syttyviä tai räjähdysalttiita.
- Laitetta ei saa käyttää tuulettamattomissa tai riittämättömästi tuuletetuissa tiloissa tai herkästi syttyvässä ympäristössä. Käytettäessä laitetta hyvin tuuletetuissa tiloissa tulee pakokaasut johtaa pakokaasuletkun avulla suoraan ulkoilmaan. Huomio: Myös käytettäessä pakokaasuletkua saattaa myrkyllisiä pakokaasuja päästä purkautu maan. Palo-vaaran takia ei pakokaasuletkua saa koskaan suunnata palavia aineita kohti.
- Räjähdysvaara: älä koskaan käytä sähköneuraattoria tiloissa, joissa on helposti syttyviä aineita. Valmistajan ennalta-asettamaa kierroslukua ei saa muuttaa. Sähkögeneraattori tai siihen liitetyt laitteet saattavat vahingoittaa.
- Varmista, että sähkögeneraattori ei voi luistaa paikaltaan tai kaatua kuljetuksen aikana.
- Generaattorin sijoituspaikan tulee olla vähintään 1 m päässä rakennuksista tai liitetyistä laitteista.
- Aseta sähkögeneraattori turvalliselle, tasaiselle paikalle. Kääntäminen, kallistaminen tai paikan-vaihto on kielletty käytön aikana.
- Sammuuta moottori aina kuljetuksen tai tankkauksen aikana.
- Huolehdi siitä, että tankkauksen aikana ei polttoainetta kaadu moottorin tai pakoputken päälle.
- Älä koskaan käytä sähkögeneraattoria sateella tai lumisateessa.
- Älä koskaan koske sähkögeneraattoriin märin käsin
- Varautukaa sähköstä aiheutuvien vaarojen varalle. Käyttäkää ulkona vain tarkoitusta varten hyväksytyjä ja vastaavasti rekisteröityjä pidennyskaapeleita (H07RN.).
- Käytettäessä jatkojohtoja tai siirrettäviä jakeluverkkoja vastuksen arvo ei saa ylittää 1,5 ohmia. Ohjesääntönä pätee, että johtojen, joiden läpimitta on 1,5 mm<sup>2</sup>, pituus ei saa ylittää 60 metriä, eikä johtojen, joiden läpimitta on 2,5 mm<sup>2</sup>, pituus saa ylittää 100 metriä.
- Moottori- ja generaattorisäätöä ei saa muuttaa.
- Pelkästään valtuutettu ammattihenkilökunta on oikeutettu suorittamaan korjaus- ja säätöitä.
- Polttoainesäiliötä ei saa täyttää eikä tyhjentää kynttilän, avotulen eikä kipinöiden lähetyksillä. Tupakanpolto kielletty!
- Älkää koskeko mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älkää poistako suojuksia.
- Laitteita ei saa altistaa kosteudelle eikä pölylle. Sallittu ympäristön lämpötila -10 - +40°, maksimikorkeus merenpinnasta 1000 m, suhteellinen ilman kosteus: 90 % (ei-kondensoituvaa)
- Generaattorin käyttövoima tulee polttomoottorista, josta kehittyvä kuumuutta pakoputken (pistorasioiden vastapäisellä sivulla) ja pakoputken aukon alueelle. Vältä koskettamasta näihin pintoihin palovammavaaran vuoksi.
- Polttoaine on palavaa ja helposti syttyvää. Ei saa täyttää käytön aikana.
- Jotkin iskumäntäpolttomoottorin osat ovat kuumia ja voivat aiheuttaa palovammoja. Noudata virtageneraattorissa olevia varoituksia.
- Jos se on asennettu tuuletettuihin tiloihin, niin paloturvallisuutta ja räjähdysvaaraa koskevat lisävaatimukset tulee täyttää.
- Ennen käyttöä tulee virtageneraattori ja sen sähkövarusteet (mukanalukien johdot ja pistoliittimet) tarkastaa, jotta varmistetaan, ettei se ole viallinen.
- Virtageneraattoria ei saa liittää muihin virranlähteisiin, kuten esimerkiksi energianjakeluyritysten virranjakeluun. Eritystapauksissa, joissa tarvitaan varayhteys olemassa oleviin sähköjärjestelmiin, tämän liitännän saa suorittaa vain pätevä sähköasentaja, joka ottaa huomioon julkista sähköverkkoa käyttävien varusteiden poikkeavuudet virtageneraattorin käyttöön nähden. Tämän ISO 8528 -standardin osan mukaan poikkeavuudet tulee ilmoittaa käyttöohjeessa.
- Suurten mekaanisten rasituksen vuoksi tulee käyttää vain kulutusta kestäviä (standardin IEC 60245-4 mukaisia) kumiletkujohtoja tai samanarvoisia varusteita.
- **Varoitus!** Noudata virtageneraattorin käyttöpaikalla voimassa olevia sähköturvallisuuksia koskevia määräyksiä.
- **Varoitus!** Ota huomioon vaatimukset ja varoitoimenpiteet siinä tapauksessa, että laitteiston virransyöttö tehdään uudelleen

virtageneraattorien avulla, riippuvaisina tätä laitteistoa koskevista suoja-toimenpiteistä ja sovellettavista direktiiveistä.

- Virtageneraattoreita tulee kuormittaa enintään nimellistehoonsa asti nimellis-ympäristöolosuhteissa. Jos virtageneraattoria käytetään olosuhteissa, jotka eivät vastaa standardin ISO 8528-8 mukaisia käyttöolosuhteita ja jos moottorin tai generaattorin jäähdytys on vaikeampaa, esim. kun sitä käytetään ahtailla alueilla, on tarpeen alentaa tehoa. Laitteen käyttäjän tulee saada käyttöönsä tiedot, joilla häntä ohjeistetaan tarvittavasta tehonalennuksesta, jos lämpötilat, asennuskorkeus ja ilmankosteus ovat korkeampia kuin viitteenä annetut käyttöolosuhteet.
- Teknisissä tiedoissa annetut äänen tehotason (LWA) ja äänen painetehon (LWM) arvot ovat päästötason arvoja eivätkä aina välttämättä merkitse turvallista työskentelytasoa. Koska päästö- ja melutasojen välillä on yhteys, ei päästöarvoja voi aina luotettavasti ottaa mahdollisesti tarvittavien täydentävien varo-toimenpiteiden mittapuuksi. Todelliseen työpaikalla työskentelevän henkilön kokemaan melutasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat mm. työskentelytilan ominaisuudet, muut melunlähteet kuten esim. koneiden ja muiden viereisten prosessien määrä sekä se ajanjakso, jonka keston ajan käyttäjä on alttiina melulle. Samoin saattaa sallitun melutason määritelmä vaihdella maasta toiseen. Tästä huolimatta nämä tiedot antavat koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida riskien ja vaarojen määrä paremmin.
- Älä käytä sellaisia sähkötarvikkeita (ei myöskään jatkojohtoja tai pistoliitoksia), jotka ovat viallisia. Sähköliitäntäjohtojen ja liitettyjen laitteiden tulee olla moitteettomassa kunnossa.
- Sähkögeneraattoriin saa liittää ainoastaan sellaisia laitteita, joiden jännitetiedot ovat samat kuin sähkögeneraattorin antojännite.
- Älä koskaan liitä sähkögeneraattoria virtaverkkoon (pistorasiaan).
- Kuluttajaan vievät johdot tulee pitää mahdollisimman lyhyinä.
- Toimita likaantunut huoltomateriaali ja käyttöaineet niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
- Toimita pakkausmateriaali, metallit ja muovit kierrätykseen.

## Varnostni napotki

- Na generatorju električnega toka ne smete izvajati nikakršnih sprememb.
- Za vzdrževanje in pribor smete uporabljati samo originalne dele.
- **Pozor:** Nevarnost zastrupitve! Prepovedano je vdihovati izpušne pline.
- Otroci se ne smejo zadrževati v bližini generatorja električnega toka.
- **Pozor:** Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se opreme izpušnih plinov in pogonskega agregata.
- Uporabljajte primerno zaščito za ušesa, ko se nahajate v bližini naprave.
- **Pozor!** Bencin in bencinske pare so lahko vnetljive oziroma eksplozivne.
- Naprave ne smete uporabljati v neprežračenih ali nezadostno prezračenih prostorih ali v lahko vnetljivem okolju. Pri uporabi generatorja v dobro prezračenih prostorih morate speljati izpušne pline preko cevi za izpušne pline neposredno na prosto. **Pozor:** Tudi pri uporabi cevi za odvajanje izpušnih plinov lahko pride do uhajanja strupenih izpušnih plinov. Zaradi nevarnosti požara ne sme biti cev za odvajanje izpušnih plinov nikoli usmerjena na gorljive snovi.
- Nevarnost eksplozije: Nikoli ne uporabljajte generatorja električnega toka v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
- Števila vrtljajev, ki ga je že predhodno nastavlil proizvajalec, ne smete spreminjati, ker v nasprotnem lahko poškodujete generator električnega toka ali na generator priključene naprave.
- Med transportom morate zavarovati generator električnega toka pred zdrsom in obračanjem.
- Generator morate postaviti najmanj 1 m vstran od zgradb ali priključenih naprav.
- Za generator električnega toka izberite varno, ravno mesto postavitve. Prepovedano je obračati in prevračati generator ali menjavati lokacijo generatorja, ko le-ta obratuje.
- Med transportom in med dolivanjem goriva zmeraj izključite motor generatorja.
- Pazite na to, da ne boste med dolivanjem goriva razlivali gorivo po motorju ali po izpušni cevi.
- Nikoli ne uporabljajte generatorja električnega toka v dežju ali sneženju.
- Nikoli ne prijemajte generatorja električnega toka z mokrimi rokami.
- Zaščitite se pred električnimi nevarnostmi. Na prostem uporabljajte samo v ta namen odobrene in ustrezne kableske podaljške (H07RN).
- Pri uporabi podaljškov ali mobilnih distribucijskih omrežij vrednost upora ne sme preseči  $1,5 \Omega$ . Kot smerna vrednost velja, da celotna dolžina napeljav za presek  $1,5 \text{ mm}^2$  ne sme presegati 60 m, pri preseku  $2,5 \text{ mm}^2$  pa ne sme presegati 100 m.
- Na nastavitvah motorja in generatorja ne smete izvajati nobenih sprememb.
- Popravila in nastavitve sme izvajati samo pooblaščen strokovno usposobljeno osebo.
- V bližini odprte luči, ognja ali iskrenja ne dolivajte goriva oziroma ne praznite posode za gorivo. Ne kadite!
- Ne dotikajte se mehansko premičnih delov ali vročih delov. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
- Naprave ne smejo biti izpostavljene vlagi ali prahu. Dopustna temperatura okolice od  $-10$  do  $+40^\circ$ , max. nadmorska višina 1000 m, relativna zračna vlaga: 90 % (nekondenzna)
- Generator žene motor na notranje zgorevanje, ki v območju izpuha (na nasproti ležeči strani od vtičnic) in v območju izhoda izpuha tvori toploto. Izogibajte se bližini teh površin, ker obstaja nevarnost, da si opečete kožo.
- Gorivo je gorljivo in lahko vnetljivo. Ne polnite med obratovanjem.
- Nekateri deli izgorevalnega motorja na z bati so vroči in lahko povzročijo opekline. Upoštevajte opozorila na zasilnem generatorju.
- Pri montaži v prezračevanih prostorih je treba dodatno upoštevati zahteve glede zaščite pred požarom in eksplozijo.
- Pred uporabo je treba preveriti zasilni generator in njegovo električno opremo (vključno z napeljavami in vtičnimi spoji) ter zagotoviti, da ni okvar.
- Zasilnega generatorja ni dovoljeno priključiti v drug vir električnega toka, na primer na oskrbo z energijo podjetij za oskrbo z energijo. V posebnih primerih, kjer je predvidena rezervna povezava na obstoječe električne sisteme, sme slednjo vzpostaviti le usposobljeni elektrotehnik, ki upošteva razlike med uporabljenimi opremo, ki uporablja javno električno omrežje, in obratovanjem zasilnega generatorja. V skladu s tem delo ISO 8528 je treba razlike navesti v navodilu za uporabo.
- Zaradi velikih mehanskih obremenitev je dovoljeno uporabljati le odporne gumijaste cevne napeljave (po IEC 60245-4) ali enakovredno opremo.
- **Opozorilo!** Upoštevajte predpise glede električne varnosti, ki veljajo v kraju, kjer uporab-

ljate zasilni generator.

- **Opozorilo!** Upoštevajte zahteve in previdnostne ukrepe v primeru ponovne oskrbe naprave s pomočjo zasilnega generatorja glede na zaščitne ukrepe te naprave in smernice, ki se uporabljajo.
- Zasilne generatorje je dovoljeno uporabljati le do nazivne moči v nazivnih pogojih uporabe. Če se zasilni generator uporablja v pogojih, ki ne ustrezajo referenčnim pogojem po ISO 8528-8, in če sta hlajenje motorja ali generatorja zmanjšana, npr. zaradi obratovanja v omejenih območjih, je treba njegovo moč zmanjšati. Na voljo je treba dati informacije za obveščanje uporabnika o potrebnem zmanjšanju moči zaradi visokih temperatur, višine postavitve in zračne vlage v primerjavi z referenčnimi pogoji.
- Vrednosti, ki so pri tehničnih podatkih navedene za nivo zvočne moči (LWA) in za nivo zvočnega tlaka (LWM), predstavljajo nivo emisije in niso nujno zanesljiv delovni nivo. Ker obstaja povezava med nivojem emisije in nivojem imisije, le-te ni možno zanesljivo uporabiti za določanje eventualno potrebnih, dodatnih preventivnih ukrepov. Faktorji, ki vplivajo na dejanski nivo imisije delovne moči, vključujejo karakteristike delovnega prostora, druge vire hrupa, itd., kot n.pr. število strojev in drugih v bližini izvajanih postopkov in časovni obseg, katerim je izpostavljeni upravljalca stroja. Prav tako lahko dopustni nivo imisije odstopa od države do države. Vendarle pa bodo te informacije uporabniku stroja nudile možnost, da bolje izvede ocenitev rizikov in nevarnosti.
- Ne uporabljajte nobene električne opreme (tudi kabljskih podaljškov in priključkov), ki so pomanjkljivi. Električni dovodni kabli in priključene naprave morajo biti v brezhibnem stanju.
- Priključujete lahko samo naprave, katerih nape-tostni podatki odgovarjajo izhodni nape-tosti generatorja električnega toka.
- Nikoli ne priključujte generatorja električnega toka na električno omrežje ( električna omrežna vtičnica ) .
- Dolžine kablov do porabnikov naj so po možnosti čim krajše.
- Umazani material za vzdrževanje in pogonske snovi odstranjujte na zbirna mesta, ki so predvi-dena za te namene.
- Embalažni material, kovine in plastiko predajte v recikliranje.

## Biztonsági utasítások

- Az áramfejlesztőn nem szabad semmilyen fajta változtatásokat elvégezni.
- Karbantartáshoz és tartozékként csak originálrészeket szabad felhasználni.
- Figyelem: Mérgezés veszélye, nem szabad a kipufogó gázokat belélegezni.
- Tartsa a gyerekeket az áramfejlesztőtől távol.
- Figyelem: megégetés veszélye, ne érintse meg a kipufogószerelvényt vagy a meghajtó-aggregátort.
- Ha a készülék közelében tartózkodik, akkor használjon egy megfelelő hallásvédőt.
- Figyelem: Benzín és bezinpára könnyen gyúlékony ill. robbanékony.
- Ne üzemeltesse az áramfejlesztőt nem szellőztetett, nem elegendően szellőztetett termekben vagy egy könnyen lobbanékony környezetben. Ha a generátor jól szellőztetett termekben lesz üzemeltetve, akkor a kipufogógázokat egy kipufogógáztömlőn keresztül ki kell direkt a szabadba vezetni. Figyelem: Egy kipufogógáztömlő használatánál is eltávolíthatnak mérgező gázok. Tűzveszély miatt nem szabad sohasem lobbanékony anyagokra irányítani a kipufogógáztömlőt.
- Robbanás veszélye: Soha sem üzemeltesse az áramfejlesztőt olyan termekben ahol könnyen gyúladható anyagok vannak.
- A gyártó által már előre beállított fordulatszámot nem szabad elállítani. Megsérülhet az áramfejlesztő, vagy pedig a csatlakoztatott készülékek.
- A szállítás ideje alatt az áramfejlesztőt biztosítani kell elcsúszás vagy billenés ellen.
- A generátort legalább 1 m-re távol az épületektől vagy a csatlakoztatott készülékektől felállítani.
- Az áramfejlesztőt egy biztos, sík helyre tenni. Tilos az üzemeltetés ideje alatti elfordítás és döntés vagy a telephely megváltoztatása.
- A szállításnál és a feltankolásnál a motort mindig lekapcsolni.
- Ügyeljen arra, hogy a feltankolásnál ne locsantson ki üzemanyagot a motorra vagy a kipufogóra.
- Ne üzemeltesse sohasem az áramfejlesztőt esőben vagy havazásban.
- Ne nyúljon sohasem nedves kézzel az áramfejlesztőhöz.
- Óvja magát a villamossági veszélyektől. A szabadban csak az arra engedélyezett és megfelelő ismertető jellel ellátott hosszabító kábelt használni (H07RN..).
- Ha hosszabbító vezetékét vagy mobilis elosz-

- tóhálózatokat használna, akkor az ellenállás értékének nem szabad az 1,5  $\Omega$ -t túllépnie. Irányértékként érvényes, hogy egy 1,5 mm<sup>2</sup>-es átmérőnél a vezetékek összhosszának nem kellene 60 m-t túllépnie, egy 2,5 mm<sup>2</sup>-es átmérőjeknél a 100 m-t nem kellene túllépnie.
- Nem szabad a motoron és a generátorbeállításon semmilyen változtatást elvégezni.
- Javításokat és beállításokat csakis feljogosított szakszemélyzetnek szabad elvégeznie.
- Ne tankolja fel illetve ürítse ki a tartályt, nyílt fényforrások, tűz vagy szikrahullás mellett. Ne dohányozzon!
- Ne érintse meg a mozgásban levő mechanikus részeket vagy a forró részeket. Ne távolítsa el a védőburkolatokat.
- Nem szabad kitenni a készülékeket nedvességnek vagy pornak Az engedélyezett környezet hőmérséklet -10 –től +40°-ig, max. tengerszint feletti magasság 1000 m, rel. légnedvesség: 90 % (nem-kondenzálódó)
- A generátor egy belső égésű motor által van meghajtva, amely a kipufogócső terén (a dugaszoló aljzatokkal szemben levő oldalon) és a kipufogó kiáramlásánál hőséget hoz létre. Kerülje ezeknek a felületeknek a közelségét a bőr megégetésének veszélye miatt.
- Az üzemanyag az lobbanékony és könnyen gyúlékony. Ne tölts fel az üzem ideje alatt.
- A löketdugattyús - belső égésű motor egyes részei forróak és megégetéseket okozhatnak. Figyelembe kell venni az áramfejlesztő aggregátumon levő figyelmeztető utasításokat.
- Ha szellőztetett termekben van felszerelve, akkor be kell tartani a tűz és a robbanás előli védelemmel kapcsolatos kiegészítő követelményeket.
- Használat előtt le kellene ellenőrizni az áramfejlesztő aggregátumot és annak az elektromos felszerelését (beleértve a vezetékeket és a dugasz csatlakozókat is), azért hogy biztosítsa, hogy nem defektes.
- Nem szabad az áramfejlesztő aggregátumot más áramforrásokra mint például az energiaellátási vállalatok áramellátására rácsatlakoztatni. Különleges esetekben, ahol a fennálló elektromos szisztémákon egy rezerva csatlakozás van előlátva, ott ezt csak egy kvalifikált villanyszerelőnek szabad elvégeznie, aki az üzemeltetett felszerelés, amely a nyilvános áramhálózatot használja, és az áramfejlesztő aggregátum üzeme közötti különbségeket figyelembe veszi. Az ISO 8528-nak ez a része szerint meg kell az üzemeltetési útmutatóban a különbségeket adni.

- Magas mechanikus megterhelések következtében csak strapabíró gumitömlővezetéseket (az IEC 60245-4 szerint) vagy egyenértékű felszerelést kellene használni.
- **Figyelmeztetés!** Tartsa magát az elektromos biztonsági előírásokhoz, amelyek arra a helyre érvényesek, ahol az áramfejlesztő aggregátumok használja.
- **Figyelmeztetés!** Vegye figyelembe egy szerelvénynek az áramfejlesztő aggregátum általi újboli ellátása esetébeni követelményeket és óvintézkedéseket, ennek a szerelvénynek a védőintézkedéseitől és az alkalmazható irányvonalaktól függően.
- Az ármfejlesztő aggregátumokat csak a névleges teljesítményekig kellene a névleges-környezeti feltételek mellett használni. Ha az áramfejlesztő aggregátum használata olyan feltételknél történik, amelyek nem felelnek meg az ISO 8528-8 szerinti vonatkoztatási feltételeknek és ha a motor vagy a generátor lehűlése csökkentve van, mint például a korlátozott körökön belüli üzemeltetés eredményeként, akkor szükséges a teljesítmény csökkentése. Rendelkezésre kellene bocsájtani információkat, azért hogy a használó informálva legyen a magasabb hőmérséklet, felállítási magasság és légnedvesség következményeként szükséges teljesítménycsökkentéssel összehasonlítva az összehasonlítási feltételekkel.
- A technikai adatoknál a hangteljesítménymérték (LWA) és a hangnyomásérték (LWM) alatt megadott értékek, emissziós szintet jelentenek és nem okvetlenül biztos munkahelyi szintet. Mivel az emissziós- és imisszió szint között egy összefüggés áll fenn, ezért ezt nem lehet megbízhatóan az esetleg szükséges kiegészítő óvintézkedések meghatározására felhasználni. A munkaerő aktuális imisszió szintjét befolyásoló tényezők magukba foglalják a munkaterem tulajdonságát, más zajforrásokat, stb. mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat valamint az időtartamot, amíg a kezelő zajnak van kitéve. Ugy szintén eltérhet országról országra az engedélyezett imisszió szint. Mégis megadja ez az információ a gép használójának a lehetőséget a rizikó és a veszélyeztetés felbecsülésének az elvégzését.
- Ne használjon olyan elektromos üzemszereket (hosszabbítókábelt és dugaszolócsatlakozásokat), amelyek hibásak. A villamos vezetékeknek és a csatlakoztatott készülékeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyeknek a megadott feszültsége egyezik az áramfejlesztő kimeneteli feszültségével.
- Ne kapcsolja sohasem össze az áramfejlesztőt a villamos hálózattal (dugaszóaljzat).
- A fogyasztóhoz vezető vezetékek hosszát lehetőleg röviden kell tartani.
- A szennyezett karbantartási anyagot és az üze-manyagokat le kell adni az erre előrelátott gyűjtőhelyen.
- Vezesse a csomagolási anyagot, fémeket és műanyagokat az újrahasznosításhoz.

## Indicații de siguranță

- La generatorul de curent nu se vor efectua niciun fel de modificări.
- La lucrările de întreținere și drept auxiliari se vor folosi numai piese de schimb originale.
- Atenție: Pericol de otrăvire, gazele de eșapament, combustibilii și lubrifianții sunt otrăvitori, gazele de eșapament nu au voie să fie inhalate.
- Copiii se vor ține la distanță de generatorul de curent.
- Atenție: pericol de arsuri, nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de antrenare.
- Utilizați căști de protecție antifonică adecvate, atunci când vă aflați în apropierea aparatului.
- Atenție: Benzina și vaporii de benzină sunt ușor inflamabili respectiv explozivi.
- Dispozitivul nu are voie să fie utilizat în încăperi neaerisite, încăperi insuficient aerisite sau în medii ușor inflamabile. La utilizarea generatorului de curent în încăperi închise bine aerisite, gazele de eșapament trebuie dirijate afară direct prin intermediul unui furtun de evacuare a gazelor de eșapament. Atenție: Chiar și la folosirea unui furtun de evacuare a gazelor de eșapament pot rezulta gaze toxice. Datorită pericolului de incendiu, furtunul de evacuare a gazelor de eșapament nu se va îndrepta niciodată asupra materialelor explozive.
- Pericol de explozie: Generatorul de curent nu se va exploata niciodată în încăperi cu materiale ușor inflamabile.
- Nu se va modifica turația prereglată de producător. În caz contrar generatorul de curent și aparatele racordate pot fi deteriorate.
- Pe timpul transportului generatorul de curent se va asigura împotriva alunecării și răsturnării.
- Generatorul se va amplasa la distanță de cel puțin 1 m față de ziduri sau aparatele racordate.
- Generatorul de curent se va amplasa pe o suprafață sigură, plană. Este interzisă rotirea, înclinarea și schimbarea amplasamentului în timpul funcționării.
- Pe timpul transportului și încărcării combustibilului se va opri întotdeauna motorul.
- Se va ține cont ca pe timpul încărcării combustibilului, acesta să nu se prelingă pe motor sau eșapament.
- Generatorul de curent nu se va exploata niciodată pe ploaie sau ninsoare.
- Generatorul de curent nu se va prinde niciodată cu mâinile ude.
- Protejați-vă împotriva pericolelor electrice.
- În aer liber folosiți numai cablurile prelungitoare special aprobate și marcate corespunzător în acest sens (H07RN..).
- În cazul în care utilizați cabluri prelungitoare sau rețele mobile valoarea rezistenței nu are voie să depășească 1,5 Ω. Ca și valoare orientativă este valabil: lungimea totală a cablurilor cu un diametru de 1,5 mm<sup>2</sup> nu trebuie să depășească 60 m, iar cele cu un diametru de 2,5 mm<sup>2</sup> nu trebuie să depășească 100 m.
- La reglajele motorului și generatorului nu se vor întreprinde niciun fel de modificări.
- Lucrările de reglare și reparațiile se vor efectua numai de către personal de specialitate autorizat.
- Nu se va încărca sau goli rezervorul în apropierea luminii, focului sau scânteilor deschise. Nu fumați!
- Nu atingeți piese mecanice în mișcare sau fierbinți. Nu îndepărtați capacele de protecție.
- Aparatele nu se vor expune la praf sau umiditate. Temperatura admisă a mediului ambiant este de -10 până la +40°, 40 °C, înălțime de amplasare: 1000 m deasupra nivelului mării, umiditatea relativă a aerului: 90% (necondensabil)
- Generatorul este antrenat de către un motor cu ardere care produce căldură în zona eșapamentului (pe partea opusă a prizei) și la ieșirea din eșapament. Evitați atingerea acestor suprafețe datorită pericolelor de arsuri de piele.
- Combustibilul este inflamabil și se poate aprinde ușor. Nu alimentați în timpul funcționării.
- Unele componente ale motorului cu piston cu ardere internă sunt fierbinți și pot provoca arsuri. Se vor respecta indicațiile de avertizare de pe generatorul electric.
- Dacă generatorul de curent este montat în încăperi închise, trebuie respectate cerințele suplimentare cu privire la protecția împotriva incendiilor și exploziilor.
- Înainte de utilizare, generatorul de curent și echipamentul electric al acestuia (inclusiv cablurile și îmbinările cu fișe) trebuie verificate pentru a asigura că nu sunt defecte.
- Generatorul de curent nu are voie să fie racordat la alte surse de curent, cum ar fi de exemplu rețeaua de curent a firmei de furnizare a energiei electrice. În cazuri deosebite, unde este prevăzută o conexiune de rezervă la sisteme electrice existente, racordarea se va efectua numai de către un electrician

- calificat, care ține cont de diferențele dintre echipamentul utilizat care folosește rețeaua de curent publică și funcționarea generatorului de curent. Conform acestei părți a normei ISO 8528 aceste diferențe trebuie specificate în instrucțiunile de utilizare.
- Ca urmare a unor solicitări mecanice mari, trebuie folosite numai cabluri cu înveliș din cauciuc rezistente (conform IEC 60425-4) sau echipament similar.
  - **Avertisment!** Respectați prevederile referitoare la siguranța electrică, valabile la fața locului unde urmează să fie utilizate generatoarele de curent.
  - **Avertisment!** Respectați cerințele și măsurile de precauție în cazul alimentării unei instalații prin generatoare de curent, în dependență cu măsurile de protecție ale acestei instalații și a directivelor aplicabile.
  - Generatoarele de curent trebuie utilizate numai până la puterea lor nominală, ținând cont de condițiile nominale de mediu. Dacă generatorul de curent se utilizează în condiții care nu corespund condițiilor de achiziționare conform normei ISO 8528-8 și dacă răcirea motorului sau a generatorului este afectată, de exemplu ca rezultat al utilizării în spații limitate, este necesară o reducere a capacității. Utilizatorul i se vor pune la dispoziție informații referitoare la reducerea capacității ca urmare a unor temperaturi ridicate, a înălțimii de amplasare și a umidității aerului în comparație cu condițiile de achiziționare.
  - Valorile nivelului puterii sonore (LWA) și nivelului presiunii sonore ( $L_{wm}$ ) prezentate la datele tehnice, reprezintă nivele de emisie și nu sunt automat nivele de lucru sigure. Chiar dacă există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nu se poate deduce cu siguranță dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii de influență a nivelului de imisie momentan asupra forței de muncă cuprind și proprietățile încăperii în care se lucrează, alte surse de zgomot, etc., cum ar fi de exemplu numărul de mașini existente și alte procese învecinate precum și durata de timp în care un operator este expus zgomotului. De asemenea nivelul de imisie admis poate diferi de la țară la țară. Aceste informații îl vor ajuta totuși pe utilizator să poată estima mai bine pericolele și riscurile
  - Nu utilizați dispozitive electrice auxiliare (chiar și cabluri prelungitoare sau îmbinări cu fișe) care prezintă defecțiuni.
  - Cablurile electrice și aparatele racordate tre-
- buie să fie într-o stare impecabilă.
- Se vor racorda numai aparate a căror tensiune corespunde cu tensiunea de ieșire a generatorului de curent.
  - Generatorul de curent nu se va racorda nicio dată la rețeaua de curent (priză).
  - Lungimile cablurilor până la consumatori se vor păstra cât mai scurt posibil.
  - Materialele murdare folosite la lucrările de întreținere precum și substanțele necesare funcționării se vor preda la un centru de colectare special prevăzut în acest sens.
  - Ambalajul, metalele și materialele plastice se vor preda la reciclare.

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Δεν επιτρέπονται μεταβολές της γεννήτριας.
  - Για συντήρηση και αξεσουάρ επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.
  - Προσοχή: Κίνδυνος δηλητηρίασης, τα απαέρια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικά, δεν επιτρέπεται η εισπνοή απαερίων.
  - Να κρατάτε τα παιδιά μακριά απ' ότη γεννήτρια.
  - Προσοχή: Κίνδυνος εγκαύματος, μην αγγίζετε το σύστημα απαερίων και τη μονάδα μετάδοσης κίνησης
  - Να χρησιμοποιείτε κατάλληλη ηχοπροστασία όταν βρίσκεστε κοντά στη συσκευή.
  - Προσοχή: Η βενζίνη και οι ατμοί της βενζίνης είναι εύφλεκτοι ή και εκρηκτικοί.
  - Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί σε μη αεριζόμενους χώρους, σε ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους ή σε εύφλεκτα περιβάλλοντα. Όταν χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε καλά αεριζόμενους χώρους, πρέπει τα απέρια να οδηγηθούν με σωλήνα απευθείας στο ύπαιθρο. Προσοχή: Ακόμη και με χρήση σωλήνα απαερίων δεν αποκλείεται η διαφυγή τοξικών απαερίων. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς δεν επιτρέπεται ποτέ να κατευθυνθεί ο σωλήνας απαερίων προς εύφλεκτα υλικά.
  - Κίνδυνος έκρηξης: Η γεννήτρια να μη λειτουργεί ποτέ σε χώρους με εύφλεκτα υλικά.
  - Ο αριθμό τον κατασκευαστή προρρυθμισμένου αριθμός στροφών δεν επιτρέπεται να αλλάξει. Μπορεί να υποστούν βλάβη η γεννήτρια ή οι συνδεδεμένες συσκευές.
  - Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς να ασφαλίσετε τη γεννήτρια κατά ολίσησης και πτώσης.
  - Να τοποθετείτε τη γεννήτρια τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από τοίχους ή συνδεδεμένες συσκευές.
  - Να τοποθετείτε τη γεννήτρια σε ασφαλή, επίπεδη θέση. Απαγορεύεται η περιστροφή ή η κλίση της ή η αλλαγή της θέσης της κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
  - Κατά τη μεταφορά και την πλήρωση με καύσιμο.
  - Προσέξτε να μη χυθεί καύσιμο πάνω στον κινητήρα ή την εξάτμιση.
  - Μη λειτουργείτε την γεννήτρια ποτέ στη βροχή ή στο χιόνι.
  - Ποτέ μη πιάνετε τη γεννήτρια με υγρά χέρια.
  - Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία.
  - Στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε μόνο τα για το σκοπό αυτό εγκριμένες μπαλαντέζες
- με την ανάλογη σήμανση (H07RN..=..
  - Εάν χρησιμοποιούνται μπαλαντέζες, δεν επιτρέπεται η τιμή της αντίστασης να υπερβαίνει τα 1,5 Ω. Σαν κατευθυντήρια τιμή ισχύει πως το συνολικό μήκος καλωδίων για διατομή 1,5 mm<sup>2</sup> να μην υπερβαίνει τα 60 m, με διατομή 2,5 mm<sup>2</sup> να μην υπερβαίνει τα 100 m.
  - Δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε μεταβολές στις ρυθμίσεις του κινητήρα ή της γεννήτριας.
  - Επισκευές και εργασίες ρύθμισης να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συμβεβλημένου συνεργείου.
  - Μη συμπληρώνετε ή μην εκκινώνετε καύσιμο κοντά σε ανοικτή πηγή φωτός, κοντά σε φωτιά ή σε σημεία σπινθηροβολίας. Μη καπνίζετε!
  - Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά τμήματα. Αφαιρέστε τα προστατευτικά καλύμματα.
  - Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να εκτίθενται σε υγρασία ή σκόνη. Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος -10 έως +40°, ύψος: 1000m υψόμετρο, σχετ. υγρασία: 90% (χωρίς σχηματισμό συμπυκνώματος)
  - Η γεννήτρια κινείται με κινητήρα καύσης, ο οποίος δημιουργεί θερμότητα στην περιοχή της εξάτμισης (στην άλλη πλευρά, απέναντι από την πρίζα) και της εξόδου της εξάτμισης. Να αποφεύγετε να πλησιάζετε τις επιφάνειες αυτές λόγω του κινδύνου δερματικών εγκαυμάτων.
  - Τα καύσιμα είναι εύφλεκτα. Μην γεμίζετε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
  - Μερικά τμήματα του εμβολοφόρου κινητήρα καύσης είναι πολύ ζεστά και μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα. Προσέξτε τις προειδοποιήσεις πάνω στη γεννήτρια.
  - Εάν τοποθετηθεί σε αεριζόμενους χώρους πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα για προστασία από φωτιά και έκρηξη.
  - Πριν τη χρήση να ελεγχθεί η γεννήτρια και ο ηλεκτρικός της εξοπλισμός (συμπεριλαμβανομένων και των αγωγών και των βυσμάτων) ώστε να εξασφαλισθεί πως δεν υπάρχει βλάβη.
  - Η γεννήτρια να μην συνδεθεί με άλλες πηγές παροχής ρεύματος όπως στην παροχή ρεύματος από επιχειρήσεις παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Σε ειδικές περιπτώσεις όπου έχει προβλεφθεί σύνδεση σε υπάρχοντα ηλεκτρικά συστήματα για περιπτώση ανάγκης, να γίνουν οι απαιτούμενες εργασίες μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο που

θα λάβει υπόψη του τις διαφορές μεταξύ του από το δίκτυο χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού και της λειτουργίας της γεννήτριας.

- Σύμφωνα με αυτό το μέρος του προτύπου ISO 8528 οι διαφορές πρέπει να αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Λόγω της μηχανικής καταπόνησης να χρησιμοποιούνται μόνο ανθεκτικοί λαστιχένιοι αγωγοί (κατά IEC 60245-4) ή παρόμοιοι εξοπλισμός.
- **Προειδοποίηση!** Να τηρείτε τις προδιαγραφές για ηλεκτρική ασφάλεια που ισχύουν στον τόπο στον οποίο χρησιμοποιείται η γεννήτρια.
- **Προειδοποίηση!** Λάβετε υπόψη σας τις απαιτήσεις και τα μέτρα ασφαλείας σε περίπτωση νέας παροχής μίας εγκατάστασης από γεννήτρες ανάλογα με τα μέτρα ασφαλείας που ισχύουν για την εγκατάσταση και τις εφαρμοστέες διατάξεις.
- Οι γεννήτρες να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι την ονομαστική τους ισχύ υπό τις ονομαστικές συνθήκες του περιβάλλοντος. Εάν η χρήση της γεννήτριας γίνεται υπό όρους που δεν ανταποκρίνονται στους όρους αναφοράς κατά ISO 8528-8 και εάν εμποδίζεται η ψύξη του κινητήρα ή της γεννήτριας, π.χ. λόγω χρήσης σε περιορισμένα σημεία, απαιτείται η μείωση της ισχύος. Να δοθούν πληροφορίες έτσι ώστε να ενημερώνεται ο χρήστης για την απαιτούμενη μείωση της ισχύος λόγω αυξημένων θερμοκρασιών, ύψους του χώρου τοποθέτησης και υγρασία του αέρα σε σχέση με τις συνθήκες αναφοράς.
- Στα τεχνικά χαρακτηριστικά αναφέρονται τιμές εκπομπής θορύβων για στάθμη ηχητικής πίεσης (LWA) και στάθμη ακουστικής ισχύος (LWM) που δεν παριστάνουν οπωσδήποτε ασφαλείς τιμές στάθμης στον τόπο εργασίας. Επειδή σχετίζονται οι τιμές εκπομπής θορύβου και οι τιμές εισροής θορύβου, η τιμή αυτή δεν μπορεί να αποτελέσει αξιόπιστη βάση για τον προσδιορισμό ενδεχόμενων απαραίτητων πρόσθετων μέτρων προστασίας. Παράγοντες που επιδρούν στην επικρατούσα στάθμη εισροής θορύβων κατά την εργασία περιλαμβάνουν τις ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβων, κλπ. όπως π.χ. τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διαδικασιών, και το χρονικό διάστημα έκθεσης του χειριστή στο θόρυβο. Επίσης μπορεί η επιτρεπτή τιμή εισροής θορύβων να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Παρ' όλα αυτά η πληροφορία αυτή παρέχει

στην επιχείρηση, στην οποία λειτουργεί η μηχανή, τη δυνατότητα καλύτερης εκτίμησης των κινδύνων.

- Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ηλεκτρικά βοηθητικά μέσα λειτουργίας (ούτε και καλώδια επέκτασης/μπαλαντέζες και συνδέσεις)
- Τα ηλεκτρικά καλώδια και οι συνδεδεμένες συσκευές πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.
- Επιτρέπεται μόνο η σύνδεση συσκευών των οποίων συμφωνεί η τάση με την τάση εξόδου της γεννήτριας.
- Ποτέ μη συνδέετε τη γεννήτρια με το δίκτυο (πρίζα).
- Τα καλώδια προς τον καταναλωτή να είναι όσο λιγότερο μακριά γίνεται.
- Να παραδίδετε ακάθαρτα υλικά εργασιών συντήρησης και βοηθητικές ύλες στα για το σκοπό αυτό λειτουργούντα κέντρα συλλογής.
- Να παραδίδετε τα υλικά συσκευασίας, μέταλλα και πλαστικά υλικά για ανακύκλωση.

## Instruções de segurança

- Não é permitido efetuar quaisquer alterações no gerador de corrente.
- Os acessórios e os componentes necessários à manutenção têm de ser peças originais.
- Atenção: perigo de intoxicação, os gases de escape, combustíveis e lubrificantes são tóxicos, os gases de escape não devem ser inalados.
- As crianças devem manter-se afastadas do gerador de corrente
- Atenção: perigo de queimadura, não toque no sistema de escape ou na unidade de acionamento
- Use proteção auditiva adequada quando se encontrar perto do aparelho.
- Atenção: a gasolina e os vapores de gasolina são facilmente inflamáveis ou explosivos.
- O aparelho não deve ser utilizado em espaços sem ventilação, espaços com ventilação insuficiente ou em ambientes facilmente inflamáveis. Quando o gerador tiver de funcionar em espaços bem ventilados, os gases de escape têm de ser diretamente encaminhados para o ar livre, com ajuda de um tubo adequado. Atenção: durante a utilização de um tubo para evacuação de gases, pode igualmente haver fuga de gases venenosos. Devido ao perigo de incêndio, o tubo para evacuação de gases nunca deve ser direcionado para produtos inflamáveis.
- Perigo de explosão: nunca acione o gerador de corrente em espaços onde existam produtos facilmente inflamáveis.
- As rotações predefinidas pelo fabricante não devem ser alteradas. O gerador de corrente ou os aparelhos conectados podem danificar-se.
- Durante o transporte é necessário prender o gerador de corrente para que este não deslize ou tombe.
- Coloque o gerador no mínimo a 1 m dos edifícios ou dos aparelhos conectados.
- O gerador de corrente deve ser colocado num sítio seguro e plano. Durante o funcionamento é proibido rodar, virar ou mudar o aparelho de sítio.
- Desligue o motor durante o transporte e o reabastecimento.
- Durante o reabastecimento, certifique-se de que não é derramado qualquer combustível sobre o motor ou o escape.
- Nunca acione o gerador de corrente à chuva ou com queda de neve.
- Nunca toque no gerador de corrente se tiver as mãos molhadas
- Proteja-se contra perigos elétricos.
- Ao ar livre use unicamente cabos de extensão (H07RN..) adequados para esse efeito e devidamente identificados para esse fim.
- Se forem utilizadas extensões ou redes de distribuição móveis, o valor de resistência não pode exceder os 1,5  $\Omega$ . Como valor de referência deve observar-se que o comprimento total dos cabos para uma secção transversal de 1,5 mm<sup>2</sup> não deve exceder os 60 m, para uma secção transversal de 2,5 mm<sup>2</sup> não devem ser excedidos os 100 m.
- Não podem ser efetuadas quaisquer alterações nos ajustes do motor e do gerador.
- Os trabalhos de reparação e de ajuste só podem ser realizados por pessoal técnico autorizado.
- Não encha ou esvazie o depósito na proximidade de fontes de luz desprotegida, lume ou faíscas. Não fume!
- Não toque em peças quentes ou acionadas por meios mecânicos. Não retire quaisquer coberturas de proteção.
- Os aparelhos não podem ser expostos à humidade nem ao pó. Temperatura ambiente permitida -10 até +40°, altura: 1000 m acima do nível do mar, humidade relativa do ar 90 % (sem condensação)
- O gerador é acionado por um motor de combustível, que produz calor na área do escape (no lado oposto à tomada) e da saída de escape. Evite aproximar-se destas superfícies, pois existe o perigo de queimaduras na pele.
- O combustível é facilmente inflamável. Não encher durante o funcionamento.
- Algumas peças do motor alternativo de combustão interna estão quentes e podem provocar queimaduras. Deverão ser respeitadas as advertências do grupo gerador de corrente.
- Se este estiver montado em espaços ventilados, devem ser respeitados requisitos adicionais relativos à proteção contra incêndio e explosão.
- Antes da utilização, o grupo gerador de corrente e o respetivo equipamento elétrico (incluindo cabos e ligações de encaixe) devem ser verificados para assegurar que não há qualquer defeito.
- O grupo gerador de corrente não pode ser ligado a outras fontes de energia elétrica como, por exemplo, a alimentação de corrente de empresas de abastecimento de energia. Em casos especiais, onde esteja prevista

uma ligação de reserva aos sistemas elétricos existentes, esta só pode ser realizada por um electricista qualificado, que tenha em consideração as diferenças entre o equipamento em funcionamento, que utiliza a rede de energia pública, e o funcionamento do grupo gerador de corrente. De acordo com esta parte da ISO 8528, as diferenças têm de ser indicadas no manual de instruções.

- Devido às cargas mecânicas, devem ser utilizados apenas cabos de ligação em borracha resistentes (segundo CEI 60245-4) ou equipamento idêntico.
- **Aviso!** Respeite as normas relativas à segurança elétrica válidas para o local onde os grupos geradores de corrente vão ser utilizados.
- **Aviso!** Tenha atenção aos requisitos e às medidas de prevenção em caso de realimentação de uma instalação através de grupos geradores de corrente, em função das medidas de proteção dessa instalação e das diretivas aplicáveis.
- Os grupos geradores de corrente só devem ser utilizados até à sua potência nominal às condições ambientais nominais. Se o grupo gerador de corrente for utilizado em condições que não correspondam às condições de referência segundo a norma ISO 8528-8 e o arrefecimento do motor ou do gerador estiver comprometido, p. ex. como resultado do funcionamento em áreas limitadas, é necessária uma redução da potência. Devem ser disponibilizadas informações para informar o utilizador sobre a redução de potência necessária devido a temperaturas, altura de instalação e humidade do ar elevadas em comparação com as condições de referência.
- Nos dados técnicos, por baixo dos valores de nível de potência acústica (LWA) e de nível de pressão acústica ( $L_{WM}$ ) está indicado o nível de emissão, que não são forçosamente níveis seguros de serviço. Uma vez que existe uma interligação entre níveis de emissão e imissão, estes não podem ser consultados para determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Os fatores de influência do atual nível de imissão nos trabalhadores inclui as características do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., como p. ex. o número de máquinas e outros processos nas imediações e o tempo que um operador está sujeito ao ruído. O nível de imissão admissível pode também ser diferente de país para país. Esta

informação permite ainda ao operador da máquina uma melhor avaliação dos riscos e perigos.

- Não utilize equipamentos elétricos (incluindo cabos de extensão e ligações de encaixe) defeituosos.
- Os cabos de alimentação elétrica e os aparelhos conectados têm de estar em perfeitas condições.
- Só podem ser ligados aparelhos, cuja indicação de tensão coincida com a tensão de saída do gerador de corrente.
- Nunca ligue o gerador de corrente à rede elétrica (tomada).
- O comprimento dos cabos para o consumidor deve ser o mais curto possível.
- Entregue o material para manutenção, que estiver sujo, e os consumíveis num local de recolha adequado
- Recicle o material da embalagem, o metal e os plásticos.

## Sigurnosne napomene

- Na generatoru struje ne smiju se poduzimati nikakve izmjene.
- Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
- Pažnja: Opasnost od trovanja; ne smiju se udisati ispušni plinovi.
- Djecu držite podalje od generatora struje
- Pažnja: Opasnost od zadobivanja opekline; ne dodirujte ispušni sustav
- Ako se nalazite u blizini uređaja, nosite prikladnu zaštitu za sluh.
- Pozor: benzin i benzinske pare lako su zapaljivi tj. eksplozivni.
- Uređaj se ne smije pokretati u neprozračenim prostorijama ili nedovoljno prozračenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju. Kod rada u dobro prozračenim prostorijama ispušni plinovi moraju se odvoditi putem ispušnog crijeva direktno u otvoren prostor. Pažnja: Kod pogona s ispušnim crijevom također se mogu oslobodjati otrovni plinovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo se nikad ne smije usmjeriti na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikad ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne smije se mijenjati tvornički podešen broj okretaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu se oštetiti.
- Tijekom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada generatora.
- Prilikom transporta ili punjenja benzina uvijek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne razlijete gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne rabite kad kiši ili sniježi.
- Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama
- Zaštitite se od opasnosti od električne energije. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele (H07RN).
- Ako se koriste produžni kabele ili razdjelne mreže, ne smije se prekoračiti vrijednost otpora od 1,5 Ω. Kao orijentacijska vrijednost uzima se pretpostavka da ukupna duljina vodova za poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup> ne iznosi više od 60 m, a kod poprečnog presjeka od 2,5 mm<sup>2</sup> ne više od 100 m.
- Ne mijenjajte podešenost motora i generatora.
- V Popravke i podešavanja smije izvoditi samo ovlašteno stručno osoblje.
- Ne punite, odnosno ne praznite spremnik u blizini otvorenog svjetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički pokretne kao ni vruće dijelove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uređaj ne smije biti izložen vlazi ni prašini. Dopusštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažost zraka: 90 % (nema kondenziranja)
- Generator pogoni motor s unutrašnjim sagorijevanjem koji u području ispuha (na strani suprotnoj od utičnice) i ispušnog otvora stvara toplinu. Izbjegavajte biti u blizini ovih površina jer postoji opasnost od zadobivanja opekline.
- Gorivo je lako zapaljivo. Ne punite tijekom rada uređaja.
- Neki dijelovi klipnog motora s unutarnjim izgaranjem su vrući i mogu uzrokovati opeklina. Trebate se pridržavati upozorenja na strujnom generatoru.
- Kada je uređaj montiran u ventiliranim prostorijama, morate se pridržavati dodatnih zahtjeva za zaštitu od požara i eksplozija.
- Prije uporabe morate provjeriti strujni generator i njegovu električnu opremu (uključujući vodove i utične spojeve) kako bi se uvjerali u to da nema kvarova.
- Strujni generator ne smije se priključivati na druge izvore struje poput strujnog napajanja distributera električne energije. U posebnim slučajevima gdje je predviđen rezervni spoj na postojeći električni sustav, to može učiniti osposobljeni električar koji će uzeti u obzir razlike između korištene opreme koja koristi javnu razdjelnu mrežu i pogona strujnog generatora. Sukladno ovom dijelu norme ISO 8528, moraju se navesti razlike u uputama za rad.
- Zbog velikih mehaničkih opterećenja smiju se koristiti samo otporni, gumom izolirani vodovi (sukladno IEC 60245-4) ili instalacije iste vrijednosti.
- **Upozorenje!** Pridržavajte se propisa za električnu sigurnost koji se odnose na mjesto gdje se strujni generator koristi.
- **Upozorenje!** Pridržavajte se zahtjeva i mjera opreza ako se pomoću strujnog generatora napaja postrojenje, ovisno o mjerama zaštite tog postrojenja i primjenjivih direktiva.
- Strujni se generatori smiju koristiti samo do vrijednosti njihove nazivne snage u nazivnim

uvjetima okoline. Ako se uporaba strujnog generatora izvodi pod uvjetima koji nisu sukladni normi ISO 8528-8 i ako je onemogućeno hlađenje motora ili generatora, npr. kao rezultat rada u skućenim prostorima, potrebno je smanjiti snagu. Korisniku se moraju pružiti informacije o potrebnom smanjenju snage zbog više temperature, visine postavljanja i vlažnosti zraka u usporedbi sa standardnim uvjetima.

- Vrijednosti navedene kod tehničkih podataka pod razinom snage buke (LWA) i razinom zvučnog tlaka (LWM) predstavljaju razinu emisije i nisu obavezno sigurne radne razine. Budući da postoji veza između razine emisije i imisije, one se ne mogu pouzdano uzeti u obzir za određivanje eventualno potrebnih, dodatnih mjera opreza. Faktori koji utječu na aktualnu razinu imisije radne sile uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd. kao npr. broj strojeva i druge granične procese i vremenske intervale koji korisnika izlažu buci. Dopuštena razina imisije može odstupati od države do države. Osim toga ova informacija daje korisniku stroja mogućnost da bolje procjeni rizik i opasnosti.
- Nemojte koristiti neispravna električna pogonska sredstva (ni produžne kabele niti utične spojeve).
- Električni vodovi i priključeni uređaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključiti samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikad ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Duljine vodova do potrošača trebaju biti što kraće.
- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

## Sigurnosna uputstva

- Na generatoru struje ne smeju da se prave nikakve promene.
- Za održavanje i zamenu pribora treba da se koriste samo originalni delovi.
- Pažnja: opasnost od trovanja, ispušni gasovi, goriva i maziva su otrovni, ispušni gasovi ne smeju da se udišu.
- Deca treba da se drže podalje od generatora struje.
- Pažnja: opasnost od zadobivanja opekotina; ne dodirujte ispušni sistem.
- Ako se nalazite u blizini uređaja, nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.
- Pažnja: benzin i benzinske pare lako su zapaljivi tj. eksplozivni.
- Uređaj ne sme da se koristi u neprovetrenim prostorijama, nedovoljno provetrenim prostorijama ili u lako zapaljivim sredinama. Kada se generator struje koristi u dobro provetrenim prostorijama, ispušni gasovi moraju da se odvođe putem ispušnog creva direktno u otvoren prostor. Pažnja: kod pogona s ispušnim crevom takođe mogu da se oslobađaju otrovni gasovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crevo nikada ne sme da se usmeri na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikada ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne sme da se menja fabrički podešen broj obrtaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu da se oštete.
- Tokom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnom razmaku od 1 m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promena lokacije tokom rada generatora.
- Kod transporta ili punjenja benzina uvek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne rasipate gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne koristite kad pada kiša ili sneg.
- Nikada ne dotičite generator mokrim rukama
- Zaštitite se od električnih opasnosti.
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kablove (H07RN..).
- Ako se koriste produžni kablovi ili razvodne mreže, ne sme da se prekorači vrednost otpora od 1,5  $\Omega$ . Za orijentacionu vrednost se pretpostavlja da ukupna dužina vodova za poprečni presek od 1,5 mm<sup>2</sup> ne sme da iznosi više od 60 m, a kod poprečnog preseka od 2,5 mm<sup>2</sup> ne više od 100 m.
- Ne menjajte podešenost motora i generatora.
- Popravke i podešavanja sme da izvodi samo ovlašćeno stručno osoblje.
- Ne punite, odnosno ne praznite tank u blizini otvorenog svetla, vatre ili iskenjenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički gibljive kao ni vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uređaj ne sme da bude izložen vlazi ni prašini. Dozvoljena temperatura okoline -10 do +40°, maks. 1000 m NN, rel. vlažnost vazduha: 90 % (nema kondenzovanja)
- Generator pokreće motor s unutrašnjim sagorevanjem koji u području ispušnog sistema (na suprotnoj strani od utičnice) i ispušnog izlaza stvara toplotu. Zbog toga izbegavajte blizinu tih površina zbog opasnosti od zadobivanja opekotina kože.
- Gorivo je lako zapaljivo. Ne punite za vreme rada uređaja.
- Neki delovi klipnog motora s unutrašnjim sagorevanjem su vrući i mogu da uzrokuju opekotine. Trebate da se pridržavate upozorenja koja se nalaze na strujnom generatoru.
- Kada se uređaj montira u prostorije sa ventilacijom, morate da poštujete dodatne uslove za zaštitu od požara i eksplozija.
- Pre upotrebe morate da proverite strujni generator i njegovu električnu opremu (uključujući vodove i utične spojeve) kako bi se uverili da nema kvarova.
- Strujni generator ne sme da se priključi na druge izvore kao što je snabdevanje strujom distributera električne energije. U posebnim slučajevima gde je predviđen rezervni spoj na postojeći električni sistem, to može da uradi kvalifikovan električar koji će uzeti u obzir razlike između korišćene opreme koja koristi javnu razvodnu mrežu i pogona strujnog generatora. Sukladno ovom delu norme ISO 8528, moraju da se navedu razlike u uputstvu za rad.
- Zbog velikih mehaničkih opterećenja smeju da se koriste samo otporni vodovi izolovani gumom (sukladno IEC 60245-4) ili instalacije iste vrednosti.
- **Upozorenje!** Pridržavajte se propisa za električnu sigurnost koji se odnose na mesto gde se koristi strujni generator.
- **Upozorenje!** Uzмите u obzir mere opreza ako se pomoću strujnog generatora snabdeva postrojenje, zavisno od mera zaštite tog postrojenja i primenljivih smernica.

- Strujni generatori smeju da se koriste samo do vrednosti njihove nominalne snage pod nominalnim uslovima okoline. Ako se upotreba strujnog generatora izvodi pod uslovima koji nisu sukladni normi ISO 8528-8 i ako je onemogućeno hlađenje motora ili generatora kao npr. rezultat rada u ograničenim prostorima, treba da se smanji snaga. Korisnik mora da dobije informacije o potrebnom smanjenju snage zbog više temperature, visine postavljanja i vlažnosti vazduha u poređenju sa standardnim uslovima.
- Vrednosti navedene kod tehničkih podataka za nivo snage buke (LWA) i nivoa zvučnog pritiska (LWM) predstavljaju nivo emisije, a ne neminovno bezbedne nivoe za rad. Pošto postoji veza između nivoa emisije i imisije, ona ne može pouzdano da se koristi za određivanje eventualno potrebnih, dodatnih mera opreza. Faktori uticaja na aktuelni nivo imisije radne snage uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd., kao npr. broj mašina i drugih ograničavajućih procesa kao i vremena tokom kojeg je korisnik izložen buci. Isto tako, dozvoljeni nivo imisije odstupa od zemlje do zemlje. Međutim, ove informacije ipak daju korisniku mašine mogućnost da naprave bolju procenu rizika i opasnosti.
- Nemojte da koristite neispravna električna pogonska sredstva (ni produžne kablove niti utične spojeve).
- Električni vodovi i priključeni uređaji moraju da budu u besprekornom stanju.
- Smeju da se priključuju samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikada ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Duljine vodova do potrošača trebaju budu što kraće.
- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sakupljalištima koja su predviđena za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Nie przeprowadzać żadnych zmian na generatorze prądowórczym.
- Używać tylko oryginalnych części.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia - spaliny, paliwa i smary są trujące, nie wdychać spalin.
- Dzieci trzymać z dala od generatora prądowórczego.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia - nie dotykać instalacji spalinowej i agregatu napędowego.
- Jeśli przebywają Państwo w pobliżu urządzenia, należy nosić odpowiednie nauszniki ochronne.
- Uwaga: Benzyna i opary benzyny są łatwopalne, grożą wybuchem.
- Urządzenie nie może być użytkowane w niewentylowanych lub niewystarczająco wentylowanych pomieszczeniach lub w łatwo zapalnym otoczeniu. Jeśli generator uruchomiony został w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, spaliny muszą być odprowadzane na świeże powietrze za pomocą węża odprowadzającego spaliny. Uwaga: Również w przypadku użycia węża odprowadzającego spaliny, trujące spaliny mogą się ulatniać. Z względu na niebezpieczeństwo pożaru, wąż odprowadzający spaliny nie może być skierowany na łatwopalne materiały.
- Niebezpieczeństwo wybuchu: Nigdy nie używać generatora prądowórczego w pomieszczeniach, w których znajdują się łatwopalne materiały.
- Nie należy zmieniać liczby obrotów, która została ustawiona przez producenta. Generator lub podłączone urządzenia mogą zostać uszkodzone.
- W czasie transportu generator jest zabezpieczony przed przesunięciem lub przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 m od ściany i podłączonych urządzeń.
- Generator prądowórczy ustawić w bezpiecznym miejscu na płaskiej powierzchni. Gdy urządzenie jest uruchomione nie wolno go okręcać, przewracać ani zmieniać miejsca jego położenia.
- Silnik przy transportowaniu i tankowaniu urządzenia musi być zawsze wyłączony.
- Uważać na to, aby w trakcie tankowania paliwo na wylało się na silnik lub wydech.
- Nie używać urządzenia podczas opadów deszczu i śniegu.
- Nigdy nie dotykać generatora mokrymi rękoma.
- Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem.
- Przy pracy na wolnym powietrzu używać tylko przeznaczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy (H07RN..).
- Jeżeli stosuje się przewody przedłużające lub inne niestacjonarne rozwiązania rozdzielcze, wartość oporu nie powinna nigdy przekraczać 1,5  $\Omega$ . Jako wartość orientacyjną należy przyjąć, że całkowita długość przewodów o przekroju 1,5 mm<sup>2</sup> nie powinna przekraczać 60 m, a przy przekroju przewodów 2,5 mm<sup>2</sup> ich całkowita długość nie powinna przekraczać 100m.
- Nie przeprowadzać żadnych zmian w ustawieniach generatora i silnika.
- Prace naprawcze i nastawcze muszą być przeprowadzone w autoryzowanym serwisie.
- Nie tankować, ewentualnie nie opróżniać zbiornika urządzenia w pobliżu otwartego światła, ognia lub iskier. Nie palić!
- Nie dotykać mechanicznie ruchomych i gorących części. Nie zdejmować pokryw ochronnych.
- Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia -10 do +40°, wysokość: 1000 m n.p.m., względna wilgotność powietrza: 90% (nie skondensowana)
- Generator uruchomiony zostaje przez silnik spalinowy, który wytwarza ciepło w obszarze wydechu ( na przeciwnej stronie gniazdka) i wyjścia wydechu. Uniknąć kontaktu z tą powierzchnią ze względu na niebezpieczeństwo poparzenia.
- Paliwo jest palne i łatwo zapalne. Nigdy nie napełniać paliwa podczas pracy urządzenia.
- Człysty silnika spalinowego o posuwisto-zwrotnym ruchu tłoka się mocno nagrzewają i mogą spowodować poparzenia. Przestrzegać ostrzeżeń zamieszczonych na zespole prądowórczym.
- W przypadku zamontowania urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu muszą zawsze zostać spełnione dodatkowe wymogi odnośnie ochrony przeciwpożarowej i zabezpieczenia przed wybuchem.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy zespół prądowórczy i jego wyposażenie elektryczne (w tym również przewody i połączenia wtykowe) nie są uszkodzone.
- Zabrania się podłączania zespołu prądowórczego do innych źródeł energii elektrycznej, np. do sieci zasilania przedsiębiorstwa energetycznego. W wyjątkowych przypadkach, w których przewidziano rezerwowe podłączenie

do istniejącego systemu elektrycznego, musi zostać ono wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, przy czym muszą zostać uwzględnione różnice między zasilanym wyposażeniem, które korzysta z publicznej sieci elektrycznej i pracą zespołu prądotwórczego. Zgodnie z normą ISO 8528 informacje odnośnie różnic muszą zostać zamieszczone w instrukcji obsługi.

- Ze względu na wysokie obciążenia mechaniczne należy stosować wyłącznie przewody w izolacji gumowej o podwyższonej odporności na uszkodzenia mechaniczne (spełniające wymogi normy IEC 60245-4) lub inne wyposażenie o takich samych właściwościach.
- **Ostrzeżenie!** Należy zawsze przestrzegać przepisów odnośnie bezpieczeństwa elektrycznego, które obowiązują dla miejsca, w którym ma być eksploatowany zespół prądotwórczy.
- **Ostrzeżenie!** W przypadku ponownego zasilania urządzenia przez zespół prądotwórczy należy uwzględnić odpowiednie wymagania i środki ostrożności w zależności od środków zabezpieczających tego urządzenia i obowiązujących zaleceń i przepisów.
- Zespoły prądotwórcze należy użytkować wyłącznie w warunkach otoczenia zgodnych z tymi podanymi w instrukcji obsługi i nie przekraczając ich mocy znamionowej. Jeżeli zespół prądotwórczy eksploatowany jest w warunkach niezgodnych z warunkami referencyjnymi normy ISO 8528-8 i jeżeli chłodzenie silnika lub generatora jest obniżone, np. na skutek eksploatacji w miejscach o niekorzystnych warunkach, wówczas konieczne jest obniżenie mocy zespołu. Należy umożliwić dostęp do odpowiednich informacji, aby poinformować użytkownika o koniecznym zmniejszeniu mocy w przypadku eksploatacji w wysokich temperaturach, przy danej wysokości ustawienia lub wilgotności powietrza w odniesieniu do wartości referencyjnych.
- W danych technicznych podane wartości poziomu mocy akustycznej (LWA) i poziomu ciśnienia akustycznego (LWM) przedstawiają poziom emisji i niekoniecznie wskazują bezpieczny poziom pracy. Ponieważ istnieje związek pomiędzy poziomem emisji a emisji, dane te są jedynie pomocą w ustalaniu właściwych dodatkowych środków ostrożności. Na poziom emisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. liczba urządzeń, czas i inne procesy ograniczające, przez które użytkownik

odczuwa hałas. Dozwolony poziom emisji może różnić się w zależności od kraju. Poziom emisji może być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

- Nie używać elektrycznych pomocy warsztatowych (również przedłużacze i połączenia wtykowych), które są uszkodzone.
- elektryczne przewody i podłączone urządzenia muszą działać bez zarzutu.
- Podłączać można jedynie takie urządzenia, których wartości napięcia są zgodne z napięciem wyjściowym generatora.
- Nigdy nie podłączać generatora do sieci (gniazdka wtykowego).
- Długości kabli do odbiornika muszą być możliwie najkrótsze.
- Zanieczyszczone materiały konserwacyjne i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

## Güvenlik uyarıları

- Jeneratör üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Bakım ve aksesuar parçalarının takılmasında sadece orijinal parça kullanılacaktır.
- Dikkat: Zehirlenme tehlikesi, egzoz gazları, yakıt ve yağlama malzemeleri zehirlidir, egzoz gazlarının teneffüs edilmesi yasaktır.
- Çocukları jeneratörden uzak tutunuz
- Dikkat: Yanma tehlikesi, egzost düzeni ve motora temas etmeyin
- Jeneratörün yakınında dururken uygun bir kulaklık takın.
- Dikkat: Benzin ve benzin gazları yanıcı ve patlayıcıdır.
- Aletin, havalandırmasız veya yetersiz havalandırılan mekanlarda veya kolay alev alan ortamlarda çalıştırılması yasaktır. Jeneratörün iyi havalandırılmış mekanlarda çalıştırılmasında egzost gazları bir hortum yardımıyla açık havaya sevk edilecektir. Dikkat: Egzost gazlarının hortum yardımıyla açık havaya sevk edilmesinde de zehirli gazlar mekan içine sızabilir. Yangın tehlikesi nedeniyle egzost hortumu kesinlikle yanıcı maddelerin üzerine yönlendirmeyin.
- Patlama tehlikesi: Jeneratörü kesinlikle yanıcı maddelerin bulunduğu mekanlar içinde çalıştırmayın.
- Üretici firma tarafından yapılmış olan devir ayarının değiştirilmesi yasaktır. Aksi takdirde jeneratör veya bağlanmış olan cihazlar hasar görebilir.
- Transport esnasında jeneratör kaymaya ve devrilmeye karşı emniyet altına alınmalıdır.
- Jeneratörü binalardan veya bağlı olan aletlerden en az 1 metre uzakta kurun.
- Jeneratör güvenli ve düz bir zemin üzerine koyulacaktır. Jeneratör çalışırken döndürmek, devirmek veya yer değiştirmek yasaktır.
- Transport ve yakıt doldurma işlemi esnasında motoru daima durdurun.
- Yakıt doldurma işleminde motor veya egzost üzerine yakıt dökülmemesine dikkat edin.
- Jeneratörü kesinlikle yağmurda veya kar yağışı altında çalıştırmayın.
- Jeneratöre kesinlikle ıslak ellerinizle dokunmayın.
- Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun.
- Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın (H07RN..).
- Uzatma kablosu veya mobil dağıtıcı şebeke kullanılacağına direnç değerinin 1,5  $\Omega$  üzerine çıkması yasaktır. Referans değer olarak kablo kesiti 1,5 mm<sup>2</sup> olduğunda toplam kablo uzunluğu 60 metreyi ve kablo kesiti 2,5 mm<sup>2</sup> olduğunda ise toplam kablo uzunluğu 100 metreyi aşmamalıdır.
- Motor ve jeneratör ayarlarında herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Tamir ve ayar çalışmaları yalnızca uzman personel tarafından yapılacaktır.
- Açık ışık, ateş veya kıvılcım oluşan yerlerde yakıt dolumu veya yakıt deposunun boşatılması yasaktır. Yakıt dolumu esnasında sigara içmek yasaktır!
- Hareket eden mekanik parçalara veya jeneratörün kızgın parçalarına dokunmayın. Koruma kapaklarını sökmeyin.
- Cihazların rutubet veya toza maruz bırakılması yasaktır. Azami ortam sıcaklığı -10 ile +40° arası, max. rakım 1000 m, bağıl hava nemi: % 90 (yoğuşmayan)
- Jeneratör içten yanmalı bir motor ile çalıştırılır. Bu motorun egzost bölümü (prizin bulunduğu yerin karşı tarafı) ve egzost borusu çıkışı kızgındır. Yanma tehlikesi bulunduğundan bu bölümlere temas etmekten kaçının.
- Yakıt yanıcıdır ve kolay alev alır. Motor çalışırken yakıt dolumu yapmayın.
- Pistonlu içten yanmalı motorun bazı parçaları kızgındır ve kullanıcının yanma nedeniyle yaralanmasına yol açabilir. Jeneratör üzerindeki ikaz bilgilerini dikkate alın.
- Jeneratör havalandırılmış mekanlarda monte edildiğinde yangın ve patlama tehlikesine karşı ek önlemlerin alınması zorunludur.
- Kullanımdan önce jeneratör ve elektrik donanımı (kablo ve geçmeli bağlantılar dahil) herhangi bir arızanın olup olmadığından emin olmak için kontrol edilecektir.
- Jeneratörün, örneğin enerji dağıtım şirketleri şebekesi gibi başka elektrik akım kaynaklarına bağlanması yasaktır. Mevcut elektrik sistemlerinin yedek ünitesi olarak öngörüldüğü özel durumlarda jeneratörün montajı sadece uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır. Bu uzman personel, ulusal şebekeyi kullanan alet ve jeneratörün işletimi arasındaki fark konusunda bilgi sahibidir ve bu durumu dikkate alır. ISO 8528 yönetmeliği uyarınca bu farklar kullanım kılavuzu içinde belirtilmiş olmalıdır.
- Yüksek mekanik yüklenme nedeniyle aşınmaya dayanıklı lastik kaplamalı kablolar (IEC 60245-4 uyarınca) veya muadil donanım kullanılacaktır.
- **İkaz!** Jeneratörün kullanıldığı yerde geçerli elektrik güvenliği yönetmeliklerini dikkate alın

ve riayet edin.

- **İkaz!** Bir elektrikli sistemin jeneratör tarafından tekrar işleme alınmasında bu elektrikli sistemin, dikkate edilmesi gereken noktaları ve gerekli güvenlik şartlarına bağlı çalışmalarını ve uygulanabilir direktifleri yerine getirin.
- Jeneratörler, anma ortam koşullarında sadece anma güç seviyesine kadar kullanılmalıdır. Jeneratör, ISO 8528-8 yönetmeliği koşullarına uygun olmayan koşullarda işletileceğinde ve motor veya jeneratörün soğuması, örneğin kısıtlamalı bölümlerde çalışmadan kaynaklanan sebeplerden kısıtlanıyorsa jeneratörden çekilen güç azaltılmalıdır. Yüksek ortam sıcaklığı, kurulum rakımı ve hava nem oranı gibi normal koşullardan farklı olan ortamlarda işletildiğinde kullanıcıya, güç azaltma önlemi hakkında gerekli bilgiler verilmelidir.
- Teknik özellikler bölümünde açıklanan ses güç seviyesi (LWA) ve ses basınç seviyesi (LWM) değerleri emisyon rakamlarını gösterir ve bu değerler mutlaka güvenli bir çalışma seviyesi olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyesi arasında bir bağlantının olması nedeniyle bu değerler, alınacak ek tedbirler ve iş güvenliği önlemlerinin belirlenmesinde tam güvenli şekilde geçerli olmayabilir. Çalışanın güncel imisyon seviyesine çalışılan mekanın özelliği, diğer gürültü kaynakları, ve örneğin yakında bulunan makine sayısı ve sürmekte olan prosesler, ve çalışanın gürültüye maruz kalma süresi gibi faktörler de etki eder. Ayrıca azami imisyon seviyesi ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir. Buna rağmen bu bilgiler makineyi kullanan kişiye, risk ve tehlikeleri daha iyi değerlendirebilmesi için faydalı olur ve olanak tanır.
- Hatalı ve arızalı elektrikli alet ve ekipman (uzatma kablosu ve geçmeli bağlantılar da dahil) kullanmayın.
- Elektrik kabloları ve bağlanmış olan elektrikli cihazlar mükemmel durumda olmalıdır.
- Jeneratöre sadece voltaj değeri jeneratörün çıkış voltajına uygun olan cihazlar bağlanacaktır.
- Jeneratörü kesinlikle mevcut elektrik şebekesine (prize) bağlamayınız.
- Tüketicieye giden elektrik kablolarını mümkün olduğunca kısa tutun.
- Kirli bakım malzemesi ve işletim maddelerini öngörülen atık toplama merkezine teslim edin.
- Ambalaj malzemesi, metal ve plastik malzemeleri geri kazanım sistemine teslim edin.

## Указания по технике безопасности

- Запрещается осуществлять изменения электрического генератора.
- Для техобслуживания и в качестве принадлежности разрешается использовать только оригинальные детали.
- Внимание: Опасность отравления, запрещено вдыхать отработанные газы.
- Не позволяйте детям приближаться к электрическому генератору.
- Внимание: Опасность получения ожогов, не прикасайтесь к выхлопной системе и устройству привода.
- Используйте подходящие средства защиты слуха если Вы находитесь вблизи от устройства.
- Внимание: бензин и пары бензина являются легковоспламеняющимися или взрывоопасными.
- Не допускается использование устройства в невентилируемых и недостаточно вентилируемых помещениях или в легковоспламеняющейся среде. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовывать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу. Внимание: Даже при использовании шланга для выхлопных газов отработываемые газы могут просочиться в помещение. В связи с опасностью возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся предметы.
- Опасность возникновения взрыва: Запрещается использовать электрический генератор в помещениях с легко воспламеняющимися материалами.
- Запрещается изменять предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут выйти из строя.
- Во время транспортировки электрического генератора необходимо предохранять его от сползания и опрокидывания.
- Необходимо устанавливать генератор на удалении минимально 1 м от стен или подключенных устройств.
- Установить электрический генератор в безопасном месте на ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить, чтобы при заправке горючим на двигатель или выхлопную трубу не попало топливо.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками. Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне здания только для этого предназначенные и соответственно маркированные удлинительные кабели (H07RN..).
- При использовании удлинителей или передвижных распределительных сетей необходимо следить за тем, чтобы сопротивление не превышало 1,5 Ом. Необходимо руководствоваться следующими значениями: общая длина удлинителей с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup> не должна превышать 60 м, а с поперечным сечением 2,5 мм<sup>2</sup> – 100 м.
- Запрещено производить изменения регулировок двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировкам разрешается производить только авторизованному техническому персоналу.
- Запрещается заливать топливо или опорожнять бак вблизи от открытых источников света, огня или разлетающихся искр. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим или горячим деталям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Инструмент не должен подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10∞ до +40∞, максимальная высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90% (без выделения конденсата).
- Генератор приводится в действие при помощи двигателя внутреннего сгорания, у которого в области выхлопной трубы (на противоположной стороне от штепсельной розетки) и на выпуске из выхлопной трубы образуется высокие температуры. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- Топливо является горючим и легковоспламеняющимся материалом. Запрещено производить заправку прибора во время его эксплуатации.
- Некоторые детали поршневого двигателя

ля внутреннего сгорания очень горячие, прикосновение к ним может привести к ожогам. Необходимо соблюдать предупреждающие указания, содержащиеся на электрическом генераторе.

- При установке устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо проследить, чтобы соблюдались дополнительные требования по взрывобезопасности и пожарной безопасности.
- Перед использованием следует выполнить проверку генератора и его электрооборудования (включая провода и штепсельные разъемы) и убедиться в отсутствии дефектов.
- Запрещено подключать электрический генератор к другим источникам питания, таким как питающая электросеть. В особых случаях, когда необходимо резервное подключение к имеющимся электрическим системам, такие работы должны проводиться только квалифицированным электриком, который должен знать особенности эксплуатации оборудования, работающего от электросети общего пользования, и эксплуатации электрического генератора. Согласно соответствующей части стандарта ISO 8528 эти особенности должны быть указаны в руководстве по эксплуатации.
- Ввиду высоких механических нагрузок могут использоваться только прочные кабели с резиновой оболочкой (в соответствии с IEC 60245-4) или аналогичные им.
- **Предупреждение!** Выполняйте предписания по электробезопасности, действующие в месте использования электрического генератора.
- **Предупреждение!** Соблюдайте требования и меры предосторожности в случае повторной подачи генератором электроэнергии к установке в зависимости от предусмотренных в данной установке предохранительных устройств и используемых директив.
- Электрические генераторы допускается нагружать только до номинальной мощности при нормальных условиях окружающей среды. Если условия эксплуатации генератора не соответствуют приведенным в стандарте ISO 8528-8 и если система охлаждения двигателя или генератора не действует, например, в результате работы в зонах ограниченного доступа, необходимо снизить мощность прибора. В инструк-

циях должно содержаться указание для потребителя о необходимости снижения мощности прибора при эксплуатации в условиях, когда значения температуры, высоты над уровнем моря и влажности воздуха выше номинальных.

- В приведенных технических данных уровень мощности шума (LWA) и уровень давления шума (LWM) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и опасность.
- Не используйте неисправные электрические производственные устройства (в том числе удлинительные кабели и штекерные разъемы). Электрические кабели и подключенные устройства должны находиться в безупречном состоянии.
- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещается соединять электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- длина соединительных кабелей до потребителя должна быть как можно короче.
- Загрязненные материалы техобслуживания и производственные материалы сдавайте в специализированные пункты сбора.
- Упаковочный материал, металл и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

## Ohutusjuhised

- Generaatori juures ei tohi teostada ühtegi muudatust.
- Hoolduseks ja tarvikuteks võib kasutada ainult originaaldetaile.
- Tähelepanu! Mürgistusohu, heitgaasid, kütused ja määrdeained on mürgised, heitgaasi ei tohi sisse hingata.
- Lapsed tuleb generaatorist eemal hoida.
- Tähelepanu! Põletusohu, ärge puudutage väljalasketorustikku ega mootorit.
- Kasutage sobivat kuulmiskaitset, kui asute seadme vahetus läheduses.
- Tähelepanu! Bensiin ja bensiini aurud süttivad, ehk täpsemini, plahvatavad kergesti.
- Generaatorit ei tohi käitada ventileerimatutes ruumides, piisavalt ventileerimata ruumides ega kergsüttivas keskkonnas. Kui generaatorit on vaja käitada korralikult ventileeritud ruumides, tuleb heitgaasid juhtida heitgaasivooliku abil otse välja. Tähelepanu! Ka heitgaasivooliku kasutamisel võivad eralduda mürgised heitgaasid. Tuleohu tõttu ei tohi heitgaasivoolikut suunata süttivatele materjalidele.
- Plahvatusohu: ärge käitage generaatorit ruumis, kus on kergesti süttivaid aineid.
- Tootja poolt seadistatud pöörlemissagedust ei tohi muuta. Generaator või sellega ühendatud seadmed võivad kahjustuda.
- Transportimise ajaks tuleb generaator äralibsemise ja kaldumise vastu kindlustada.
- Seadke generaator üles vähemalt ühe meetri kaugusel seintest või ühendatud seadmetest.
- Asetage generaator kindlale tasasele pinnale. Käitamise ajal on keelatud pööramine, kallutamine ja asukohavahetus.
- Transportimiseks ja tankimiseks seisake alati mootor.
- Tankimisel pange alati tähele, et kütust ei saatuks mootorile ega väljalasketorustikule.
- Ärge käitage generaatorit vihmast ega lumesajus.
- Ärge käsitage generaatorit märgade kätega.
- Kaitske end elektrihoolduse eest.
- Vabas õhus kasutage ainult selleks ettenähtud ja vastavalt märgistatud pikendusjuhet (H07RN..).
- Kui kasutatakse pikendusjuhtmeid või mobiilseid jaotusvõrke, ei tohi takistus ületada 1,5 Ω. Orientiiriks loetakse, et 1,5 mm<sup>2</sup> ristlõikega juhtmete kogupikkus ei tohi ületada 60 m, 2,5 mm<sup>2</sup> ristlõikega juhtmete kogupikkus ei tohi olla pikem kui 100 m.
- Mootori- ja generaatoriseadistusi ei tohi muuta.
- Remondi- ja seadistustöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Ärge tankige ega tühjendage paaki lahtise tule, lõkke või sädemete läheduses. Ärge suitsetage!
- Ärge puudutage mehhaanilisel liikuvaid või kuumi detaile. Ärge eemaldage kaitsekaitteid.
- Seade ei tohi olla niiskuse ega tolmu käes. Lubatud temperatuur -10 kuni +40°, kõrgus: 1000 m üle merepinna, suhteline õhuniiskus: 90 % (mittekondenseeruv)
- Generaatorit käitab sisepõlemismootor, mis läheb väljalasketorustiku ja väljalaskeava juures kuumaks. Välistage nende pindade lähedust nahapõletuste ohu tõttu.
- Kütus on põlev ja kergesti süttiv. Ärge lisage töötamise ajal.
- Kolvi-sisepõlemismootori mõned detailid on kuumad ja võivad tekitada põletusi. Järgige ohutusjuhiseid generaatoril.
- Kui see on paigaldatud ventileeritud ruumidesse, tuleb kinni pidada täiendavatest tule- ja plahvatuskaitse nõuetest.
- Enne kasutamist peaksite generaatorit ja selle elektrilist aparatuuri (kaasa arvatud elektrijuhtmed ja pistikühendused) kontrollima, et vevenduda defektide puudumises.
- Generaatorit ei tohi ühendada teiste vooluallikatega, nagu näiteks energiaettevõtte vooluvarustus. Erakorralistel juhtudel, kus on ette nähtud varuühendus olemasolevate elektrisüsteemidega, tohib seda teostada ainult kvalifitseeritud elektrik, kes võtab arvesse erinevusi käitatava varustuse, mis kasutab avalikku vooluvõrku, ja generaatori töötamise vahel. Standardi ISO 8528 selle osa kohaselt tuleb erinevused kasutusjuhendis ära märkida.
- Kõrge mehaanilise koormamise korral tuleb kasutada ainult elastseid kummivoolikuid (IEC 60245-4 järgi) või samaväärset varustust.
- **Hoiatus!** Pidage kinni elektrihoolduse eeskirjadest, mis kehtivad asukohas, kus generaatoreid kasutatakse.
- **Hoiatus!** Võtke arvesse nõudeid ja ettevaatusabinõusid rajatise uuesti vooluga varustamise korral generaatori abil sõltuvalt selle seadme kaitseabinõudest ja kohaldatavatest direktiividest.
- Generaatoreid tuleb kasutada ainult kuni nende nimivõimsuseni ümbritsevatel tavatingimustel. Kui generaatorit kasutatakse neil tingimustel, mis ei vasta standardi ISO 8528-8 normtingimustele ja kui mootori või gene-

raatori jahutamine on takistatud, nt kitsendustega piirkondades töötamise tulemusena, on vaja võimsust vähendada. Tuleb anda informatsiooni, et kasutajat teavitada nõutud võimsuse vähendamisest kõrgemate temperatuuride, paigalduskõrguse ja õhuniiskuse tulemusel võrreldes normtingimustega.

- Tehnilistes andmetes mürataseme (LWA) ja helirõhu taseme (LWM) all toodud väärtused näitavad emissioonitaset ega pruugi ilmingimata olla töötasemeks. Kuigi emissiooni- ja immissioonitaseme vahel on seos, ei saa seda usaldusväärselt üle võtta vajalike täiendavate ettevaatusabinõude määramiseks. Töötamise tegeliku immissioonitaset mõjutavateks teguriteks on töökoha iseärasused, teised müraallikad, jne, nt masinate ja teiste toimivate protsesside arv ning ajavahemik, mil kasutaja müra sees on. Samuti võib lubatud immissioonitase riigiti erineda. Sellest hoolimata pakub käesolev informatsioon masina käitajale võimaluse riske ja ohte paremini hinnata.
- Ärge kasutage elektrilisi töövahendeid (ka pikendusjuhtmeid ega pistikühendusi), mis on defektsed.
- Elektrijuhtmed ja ühendatud seadmed peavad olema laitmatu seisukorras.
- Võib ühendada ainult selliseid seadmeid, mille pingeadmed vastavad generaatori väljundpingele.
- Ärge ühendage generaatorit vooluvõrku (pistikupessa).
- Juhtme pikkus tarbijani peaks olema võimalikult lühike.
- Määrdundu hooldusmaterjal ja käitusained viige selleks ettenähtud kogumiskohta.
- Pakend, metall ja plastmass viige taaskasutusse.

## Drošības norādījumi

- Elektroģeneratorā nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
- Apkopei un piederumiem jālieto tikai oriģinālās detaļas.
- Uzmanību! Saindēšanās risks – izplūdes gāzes, degviela un smērvielas ir indīgas, nedrīkst ieelpot izplūdes gāzes.
- Neļaujiet elektroģeneratora tuvumā uzturēties bērniem.
- Uzmanību! Risks gūt apdegumus, neaizskariet izplūdes sistēmu un piedziņas agregātu
- Uzturoties ierīces tuvumā, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.
- Uzmanību! Benzīns un benzīna tvaiki ir viegli uzliesmojoši vai eksplozīvi.
- Nedarbiniet elektroģeneratoru neventilējamās, nepietiekami ventilējamās telpās vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Ja ģenerators jālieto labi ventilējamās telpās, izplūdes gāzes pa izplūdes šļūteni jāizvada tieši ārā. Uzmanību! Arī izmantojot izplūdes šļūteni, var izplūst indīgās gāzes. Ugunsgrēka bīstamības dēļ izplūdes šļūteni nekad nedrīkst vērst uzliesmojošu vielu virzienā.
- Sprādzienbīstamība! Nekad nedarbiniet ģeneratoru telpās, kur atrodas viegli uzliesmojošas vielas.
- Nedrīkst mainīt ražotāja iestatīto apgriezīgu skaitu. Elektroģenerators vai pieslēgtās ierīces var tikt bojātas.
- Transportējot elektroģeneratoru jānodrošina pret sašķiebošanos un apgāšanos.
- Ģenerators jāuzstāda vismaz 1 m attālumā no sienām vai pieslēgtām ierīcēm.
- Novietojiet elektroģeneratoru drošā, līdzena vietā. Darbības laikā ir aizliegta ģenerators pagriešana, sagāšana vai tā atrašanās vietas maiņa.
- Vienmēr izslēdziet dzinēju, transportējot ierīci un uzpildot degvielu.
- Uzmanieties, lai, uzpildot degvielu, tā neizlītu uz dzinēja vai izplūdes kolektora.
- Nekad nelietojiet elektroģeneratoru ārā, ja līst vai snieg.
- Nekad nepieskarieties elektroģeneratoram ar slapjām rokām.
- Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka.
- Brīvā dabā lietojiet tikai pieļaujamus pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem (H07RN).
- Ja tiek izmantoti pagarināšanas vadi vai mobili sadales tīkli, pretestības rādītājs nedrīkst pārsniegt 1,5 Ω. Attiecīgi vadu kopgarums šķēsgriezumam 1,5 mm<sup>2</sup> nedrīkst pārsniegt 60 m, bet šķēsgriezumam 2,5 mm<sup>2</sup> – 100 m.
- Dzinēja un ģenerators iestatījumos nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
- Remonta un uzstādīšanas darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti speciālisti.
- Neuzpildiet vai neizlejiet degvielu atklāta gaismas avota, uguns vai dzirksteļu tuvumā. Nesmēķējiet!
- Nepieskarieties mehāniski kustīgām vai karstām detaļām. Nenoņemiet aizsargus.
- Ierīces nedrīkst atrasties mitrūmā vai putekļos. Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra ir no -10 līdz +40°C, augstums – 1000 m virs jūras līmeņa, relatīvais gaisa mitrums – 90% (bez kondensēšanās).
- Ģeneratoru darbina iekšdedzes dzinējs, kas rada karstumu izplūdes kolektora (kontakligzdai pretējā pusē) un izplūdes vietas apvidū. Izvairieties atrasties šo virsmu tuvumā, jo pastāv risks gūt ādas apdegumus.
- Degviela ir degoša un viegli uzliesmojoša viela. Neuzpildiet darbības laikā.
- Dažas virzuļa iekšdedzes dzinēja daļas ir karstas un var izraisīt apdegumus. Ir jāievēro brīdinājuma norādes uz elektroģeneratora.
- Ja tas ir uzstādīts ventilētās telpās, ir jāievēro papildu prasības aizsardzībai pret ugunsgrēku un sprādzienu.
- Pirms lietošanas elektroģenerators un tā elektriskais aprīkojums (tostarp vadi un spraudsavienojumi) ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka nav neviena bojājuma.
- Elektroģeneratoru nedrīkst pieslēgt citiem strāvas avotiem, piemēram, elektroapgādes uzņēmumu elektroapgādei. Ipašos gadījumos, kur ir paredzēts rezerves savienojums ar esošām elektriskajām sistēmām, to drīkst izveidot tikai kvalificēts elektriķis, kurš ņem vērā atšķirības starp izmantoto aprīkojumu, kas lieto publisku strāvas tīklu, un elektroģeneratora darbību. Saskaņā ar šo ISO 8528 daļu atšķirības ir jānorāda lietošanas instrukcijā.
- Augstas mehāniskās slodzes dēļ ir jāizmanto tikai izturīgi gumijas šļūtenvadi (atbilstoši IEC 60245-4) vai līdzvērtīgs aprīkojums.
- **Brīdinājums!** Ievērojiet elektrodrošības noteikumus, kas ir spēkā elektroģeneratoru lietošanas vietā.
- **Brīdinājums!** Ievērojiet prasības un piesardzības pasākumus iekārtas elektroapgādē ar elektroģeneratoriem atkarībā no šīs iekārtas aizsardzības pasākumiem un piemērojamām direktīvām.
- Elektroģeneratori jāizmanto tikai līdz to nomi-

nāļajai jaudai pie nominālajiem vides nosacījumiem. Ja elektroģeneratora lietošana notiek ar nosacījumiem, kuri neatbilst iegādes nosacījumiem atbilstoši ISO 8528-8, un ja ir traucēta motora vai ģenerators atdzišana, piemēram, darbības ierobežotās zonās rezultātā, ir jāsamazina jauda. Ir jānodrošina informācija, lai informētu lietotāju par nepieciešamo jaudas samazinājumu augstas temperatūras, montāžas augstuma un gaisa mitruma dēļ salīdzinājumā ar iegādes nosacījumiem.

- Attiecībā uz tehniskajiem rādītājiem skaņas jaudas līmeņa (LWA) un skaņas spiediena līmeņa (LWM) norādītās vērtības attēlo emisijas līmeni un automātiski nenozīmē drošu darba līmeni. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar droši noteikt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nav. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni uz darbiniekiem, ir darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti, piemēram, iekārtu skaits un citi tuvumā notiekošie procesi, laika sprādis, kurā operators uzturas troksnī, utt. Tāpat pieļaujama iedarbības līmenis dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šī informācija ļauj ierīces operatoram labāk novērtēt riskus un apdraudējumus.
- Neizmantojiet bojātus elektriskus ekspluatācijas materiālus (arī pagarinātāju un spraudkontaktsavienojumus).
- Elektriskajām barošanas līnijām un pieslēgtajām ierīcēm jābūt nevainojamā stāvoklī.
- Drīkst pieslēgt tikai tādas ierīces, kuru norādītais spriegums sakrīt ar ģenerators izejas spriegumu.
- Nekad nesavienojiet elektroģeneratoru ar elektrotīklu (kontaktlīdzi).
- Līnijas garumam līdz patērētājam jābūt pēc iespējas īsam.
- Netīros apkopes materiālus, degvielu un eļļu nododiet tām paredzētā savākšanas vietā.
- Iepakojuma materiālu, metālu un plastmasu nododiet pārstrādei.

## Saugos nurodymai

- Draudžiama keisti generatorių.
- Techninei priežiūrai ir priedams galima naudoti tik originalias dalis.
- Dėmesio: degalai ir tepalai yra nuodingi, išmetamųjų dujų negalima įkvėpti.
- Prie generatoriaus neprileisti vaikų.
- Dėmesio: Nudėgimo pavojus – neliesti išmetamųjų dujų įrangos ir pavaros agregato.
- Būnant netoli prietaiso naudoti tinkamas apsaugos nuo triukšmo priemonės.
- Dėmesio: benzinas ir benzino garai lengvai užsidega ir gali sprogti.
- Generatorių draudžiama naudoti nevedinamose, nepakankamai vėdinamose patalpose arba lengvai užsidegančioje aplinkoje. Jeigu generatorius turi būti naudojamas gerai vėdinamose patalpose, išmetamosios dujos per išmetamųjų dujų žarną turi būti nukreiptos laukan. Dėmesio: ir naudojant išmetamųjų dujų žarną gali pratekėti nuodingų išmetamųjų dujų. Dėl gaisro pavojaus išmetamųjų dujų žarnos negalima tiesiti ant degių medžiagų.
- Sprogimo pavojus: draudžiama generatorių naudoti patalpose, kuriose yra lengvai užsidegančių medžiagų.
- Negalima keisti gamintojo iš anksto nustatytų apsakų. Gali būti pažeistas generatorius arba prie jo prijungti prietaisai.
- Transportuojamą generatorių reikia apsaugoti nuo slydimo ir apvirtimo.
- Generatorius turi stovėti mažiausiai 1 m atstumu nuo sienų ar prie jo prijungtų prietaisų.
- Generatorių reikia pastatyti saugioje lygioje vietoje. Dirbant draudžiama jį pakreipti, pavirštyje ir keisti jo vietą.
- Transportuojant ir pilant degalus variklį visada išjungti.
- Pilant degalus reikia saugoti, kad jų nepatektų ant variklio ar išmetamojo vamzdžio.
- Generatorių draudžiama naudoti lyjant ar sningant.
- Generatorių draudžiama liesti šlapiomis rankomis
- Saugotis elektros keliamų pavojų.
- Dirbant lauke naudoti tik leistinus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius (H07RN..).
- Jeigu naudojami ilginamieji laidai arba mobilūs skirstomieji tinklai, draudžiama viršyti 1,5 Ω varžą. Svarbu, kad 1,5 mm<sup>2</sup> skerspjūvio laidai nebūtų ilgesni nei 60 m, o 2,5 mm<sup>2</sup> skerspjūvio laidai negali būti ilgesni nei 100 m.
- Negalima keisti variklio ir generatoriaus nuostatų.
- Remonto ir nustatymo darbus gali atlikti tik įgaliotos kvalifikuotas personalas.
- Draudžiama degalų baką pildyti ir tuštinti esant netoli atviro liepsnos, ugnies ar kibirkščiavimo šaltinio. Draudžiama rūkyti!
- Neliesti mechanškai judinamų ar įkatusių dalių. Nenuimti apsauginių įtaisų.
- Prietaisus saugoti nuo drėgmės ar dulkių. Leistina aplinkos temperatūra nuo –10 iki +40 °, aukštis: 1000 m virš NN, santykinė oro drėgmė: 90 % (nesikondensuojanti)
- Generatorių varo degimo variklis, kuris išmetamojo vamzdžio srityje (kitoje kištukinio lizdo pusėje) gamina karštį. Stengtis nepriartėti prie šių paviršių, kad nenudegtų oda.
- Degalai degūs, lengvai užsiliepsnojančios. Draudžiama degalus pildyti darbo metu.
- Kai kurios degimo variklio stūmoklio detalės yra įkaitusios, galimi nusideginimai. Būtina atsižvelgti į įspėjimus ant generatoriaus.
- Jeigu jis montuojamas vėdinamose patalpose, reikia laikytis papildomų priešgaisrinių ir apsaugos nuo sprogimo reikalavimų.
- Prieš naudojimą reikėtų patikrinti generatoriaus ir jo elektros įrangą (įskaitant laidus ir kištukines jungtis), kad būtų įsitikinta, jog nėra jokių defektų.
- Generatoriaus negalima prijungti prie kitų srovės šaltinių, pvz., prie energiją tiekiančių bendrovių elektros linijos. Ypatingais atvejais, kai prie esamos elektros sistemos yra numatyta rezervinė jungtis, tai gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas, kuris turi atsižvelgti į skirtumus tarp varomos įrangos, kuri prijungta prie elektros energijos tinklo ir generatoriaus eksploatavimo. Pagal šią ISO 8528 dalį skirtumai turi būti nurodyti naudojimo instrukcijoje.
- Dėl aukštų mechaninių apkrovų galima naudoti tik susidėvėjimui atsparius guminius kabelius (pagal IEC 60245-4) arba tokią pačią įrangą.
- **Įspėjimas!** Laikykitės elektros saugos nurodymų, kurie galioja generatoriaus naudojimo vietoje.
- **Įspėjimas!** Atsižvelkite į reikalavimus ir atsargumo priemones, kai generatoriumi reikia pakartotinai maitinti įrenginį, svarbu atkreipti dėmesį į šio įrenginio saugos priemones ir taikomas direktyvas.
- Generatorius reikėtų naudoti tik iki jų vardinės galios esant nominalios aplinkos sąlygoms. Jeigu agregatas naudojamas esant tokioms sąlygoms, kurios neatitinka ISO 8528-8 stan-

darte nurodytų sąlygų ir, kai dėl to atvėsta variklis arba generatorius, pvz., naudojant ribotose srityse, reikia sumažinti galią. Turėtų būti parengta informacija, kad vartotojas būtų informuotas apie reikiamą galios sumažinimą dėl aukštesnės temperatūros, pastatymo aukščio ir oro drėgnumo, palyginti su numatytais sąlygomis.

- Techniniuose duomenyse nurodytos garso galios lygis (LWA) ir garso slėgio lygis (LWM) parodo emisijos lygį, kuriam esant dirbti yra saugu. Kadangi emisijos ir imisijos lygiai tarpusavyje susiję, nustatant papildomas atsargumo priemones jais pasikliauti negalima. Imisijos lygį lemiantys veiksniai apima darbo patalpos savybes, kitus triukšmo šaltinius ir kt., pvz., mašinų ir kitų šalia vykstančių procesų skaičių, laiką, kurį operatorius praleido triukšme. Be to, leistinas imisijos lygis kiekvienoje šalyje gali būti skirtingas. Tačiau ši informacija mašinos operatoriui suteiks galimybę geriau apsisaugoti nuo rizikos ir grėsmių.
- Nenaudokite jokių sugedusių elektrinių darbinių priemonių (taip pat ilginamųjų kabelių ir kištukinių jungčių).
- Elektros laidai ir prijungti prietaisai turi būti nepriekaištingos būklės.
- Galima prijungti tik tokius prietaisus, kurių įtampa sutampa su generatoriaus išvesties įtampa.
- Draudžiama generatorių jungti prie tinklo (į kištukinį lizdą).
- Kabeliai iki naudotojo turi būti kuo trumpesni.
- Nešvarias techninės priežiūros medžiagas ir darbinės priemones reikia atiduoti tokias medžiagas surenkančiai įstaigai
- Pakavimo medžiagą, metalą ir plastiką reikia atiduoti perdirbti.

## Инструкции за безопасност

- Не трябва да се извършват никакви промени по електрогенератора.
- За поддръжката и принадлежности трябва да се използват само оригинални части.
- Внимание: опасност от отравяне, отработените газове не трябва да се вдишват.
- Дръжте децата далеч от електрогенератора.
- Внимание: опасност от изгаряне, не докосвайте инсталацията за отработени газове и задвижващия агрегат.
- Когато сте близо до уреда, използвайте защита против шум.
- Внимание: бензинът и бензиновите изпарения са лесно запалими респ. избухливи.
- Не използвайте електрическия генератор в непроветриви, недостатъчно проветриви помещения или в лесно запалима околна среда. Ако генераторът трябва да бъде използван в добре проветрени помещения, изгорелите газове трябва да се отвеждат чрез маркуч за изгорелите газове на открито. Внимание: Също и при използване на маркуч за изгорелите газове могат да се отделият отровни отработени газове. Поради опасност от пожар маркучът за изгорели газове никога не трябва да се насочва към запалими вещества.
- Опасност от експлозия: Никога не използвайте електрогенератора в помещения с лесно запалими вещества.
- Предварително настроената честота на обороти на производителя не трябва да се променя.
- Електрогенераторът или включени уреди могат да се повредят.
- По време на транспорта електрогенераторът трябва да се обезопаси срещу подхлъзване и преобръщане.
- Монтирайте генератора на разстояние най-малко 1 м от стените или включени уреди.
- Намерете стабилно и равно място на електрогенератора. Въртене и преобръщане или смяна на местоположението по време на експлоатация е забранено.
- При транспортиране или зареждане с гориво винаги изключвайте мотора.
- Обърнете внимание на това, че при зареждане върху мотора или ауспуха не трябва да се разлива гориво.
- Никога не използвайте електрогенератора в дъждовно време или при снеговалеж.
- Никога не хващайте електрогенератора с мокри ръце.
- Пазете се от електрически опасности. На открито използвайте само разрешените за това удължителни кабели със съответната маркировка (H07RN...).
- Ако се използват удължителни кабели или мобилни разпределителни мрежи, стойността на съпротивлението не трябва да надвишава 1,5 Ω. Като ориентировъчна величина е в сила, че общата дължина на кабели при сечение от 1,5 mm<sup>2</sup> не трябва да надвишава 60 m, при сечение от 2,5 mm<sup>2</sup> не трябва да бъдат надвишени 100 m.
- По настройките на мотора и генератора не трябва да се извършват никакви промени.
- Ремонтни и настроечни работи трябва да се извършват само от оторизиран за това квалифициран персонал.
- Не зареждайте близо до открита светлина, огън или летящи искри, респ. не изправяйте резервоара. Не пушете!
- Не докосвайте никакви механично задвижени или горещи части. Не отстранявайте никакви защитни покрития.
- Уредите не трябва да бъдат излагани на влага или прах. Допустима околна температура -10 до +40°, макс. надморска височина 1000 m, относителна влажност на въздуха: 90 % (некондензираща)
- Генераторът се задвижва от мотор с вътрешно горене, който в областта на ауспуха (на противоположната страна на контакта) и изхода на изпускателната тръба предизвиква нагорещяване. Избягвайте близостта на тези повърхности поради опасност от кожни изгаряния.
- Горивото може да гори и е лесно запалимо. Не пълнете по време на работа.
- Някои части на буталния двигател с вътрешно горене са горещи и могат да предизвикат изгаряния. Трябва да се спазват предупредителните указания върху електрогенератора.
- Ако е монтиран в проветриви помещения, трябва да се спазват допълнителни изисквания към защитата от пожар и експлозия.
- Преди използването електрогенераторът и неговото електрическо оборудване (включително кабели и щепселни връзки) трябва да бъдат проверени, за да се гарантира, че няма дефект.
- Електрогенераторът не трябва да бъде включван към други източници на ток,

като например към електрозахранването на доставчиците на електроенергия. В специални случаи, когато е предвидено резервно свързване към съществуващи електрически системи, това може да се извърши само от квалифициран електротехник, който отчита разликите между оборудването, използвано от електрическата мрежа, и работата на електрогенератора. Съгласно тази част на стандарт ISO 8528 разликите трябва да бъдат посочени в инструкциите за експлоатация.

- Поради високи механични натоварвания, трябва да се използват само издръжливи гумени маркучи (според IEC 60245-4) или еквивалентно оборудване.
- **Предупреждение!** Следвайте правилата за електрическа безопасност, които важат за мястото, където се използват електрогенераторите.
- **Предупреждение!** Вземете предвид изискванията и предлаганите мерки в случай на повторно снабдяване на инсталация с електрогенератори, в зависимост от мерките за защита на тези инсталация и приложимите директиви.
- Електрогенераторите трябва да се използват само до номиналната им мощност при определените условия на околната среда. Ако използването на електрогенератора се извършва при условия, които не отговарят на референтните условия на ISO 8528-8 и ако охлаждането на двигателя или генератора е нарушено, напр. в резултат на работа в зони с ограничен достъп се изисква намаляване на производителността. Трябва да се предостави информация, която да информира потребителя за изискваното намаляване на производителността поради по-високите температури, височината и влажността в сравнение с референтните условия.
- При техническите данни под ниво на шумовата мощност (LWA) и ниво на шумовия натиск (LWM) дадените стойности представляват емисионно ниво и не са принудително сигурни работни нива. Тъй като има взаимозависимост между нивата на емисия и приемане, то тя не може да приеме като надеждна за определяне на евентуално необходими допълнителни предпазни мерки. Влияещи фактори на актуалното ниво на приемане на шума от работната сила включват свойствата на работното помещение, други източници на

шум и т.н., като напр. броя на машините и други гранични процеси и интервалът от време, през което обслужваният е подложен на шума. Също така допустимото ниво на шума варира в зависимост от страната. Въпреки това тази информация дава възможност на работещия с машината да направи по-добра преценка на рисковете и уврежданията.

- Не използвайте електрически средства за производство (а също и удължители за кабели и щепсели), които са дефектни.
- Електрически захранващи проводници и включени уреди трябва да бъдат в безупречно състояние.
- Трябва са се включват само уреди, чиито данни за напрежение съвпада с изходящото напрежение на електрогенератора.
- Никога не свързвайте електрогенератора с електрическата мрежа (контакта).
- Използвайте само защитно изолирани уреди.
- Дължините на проводниците към консуматора трябва да бъдат възможно най-къси.
- Предавайте замърсените материали за поддръжка и горива в предвиден за това предавателен пункт.
- Подавайте опаковъчния материал, метал и пластмаси за рециклиране.

### Вказівки по техніці безпеки

- Не можна виконувати жодних змін у генераторі струму.
- Для техобслуговування і на комплектуючі можна використовувати лише оригінальні деталі.
- Увага: небезпека отруєння, не можна вдихати вихлопні гази.
- Тримати генератор струму подалі від дітей.
- Увага: небезпека опіків, не торкатись системи випуску відпрацьованих газів та привідного агрегату.
- Користуйтеся відповідними навушниками, якщо ви перебуваєте поблизу прилада.
- Увага: бензин та його випаровування є легкозаймистою та вибухонебезпечною речовиною.
- Забороняється експлуатувати пристрій у непровітрюваних або недостатньо провітрюваних приміщеннях, а також у легкозаймистому середовищі. Якщо генератор повинен експлуатуватися в добре вентильованих приміщеннях, відпрацьовані гази повинні виводитися по шлангу безпосередньо назовні. Увага! При використанні шлангу для відпрацьованих газів все рівно може відбуватися витік відпрацьованих отруйних газів. У зв'язку з небезпекою пожежі ніколи не направляти шланг для відпрацьованих газів на займисті предмети.
- Небезпека вибуху: Ніколи не експлуатувати генератор струму у приміщеннях з легкозаймистими речовинами.
- Не можна змінювати попередньо встановлене виробником число обертів. В протилежному випадку може пошкодитись генератор струму або підключені пристрої.
- Під час транспортування генератор струму необхідно забезпечити безпеку від сповзання та перекидання.
- Встановлювати генератор на відстані мінімум 1 м від стін або підключених пристроїв.
- Знайти для генератора безпечне, рівне місце.
- Повертання та перекидання або зміна місця розташування під час експлуатації заборонені.
- При транспортуванні і під час заправки слід завжди вимикати двигун.
- Уважно слідкувати за тим, щоб під час заправки на двигун або вихлопну трубу не пролилося пальне.
- Ніколи не експлуатувати генератор струму під час дощу або снігопаду.
- Ніколи не братись за генератор струму вологими руками.
- Захистіть себе від небезпеки електричного удару. На відкритому повітрі використовуйте лише відповідно позначений кабель-подовжувач, який отримав відповідний дозвіл на експлуатацію (H07RN..).
- Якщо використовуються подовжувачі або мобільні розподільні мережі, значення опору не повинно перевищувати 1,5 Ω. Загальне правило полягає в тому, що загальна довжина кабелів для перетину 1,5 мм<sup>2</sup> не повинна перевищувати 60 м, для перетину 2,5 мм<sup>2</sup> – 100 м.
- Не можна виконувати жодних змін в настройках двигуна і генератора.
- Ремонтні та налагоджувальні роботи повинні виконуватись лише авторизованим спеціалізованим персоналом.
- Не заправляти пристрій і не зливати бак поблизу джерел відкритого світла, вогню або іскріння. Не палити!
- Не торкайтесь до гарячих деталей та частин, що приводяться в рух механічним способом. Не знімайте захисний кожух.
- Пристрій не можна піддавати дії вологи або пилу. Допустима температура навколишнього середовища від -10 до +40°, максимальна висота над рівнем моря 1000 м, відносна вологість повітря: 90 % (без конденсації).
- Генератор приводиться в рух за допомогою двигуна внутрішнього згорання, який у ділянці вихлопної труби (на протилежній стороні штепсельної розетки) та виходу вихлопної труби виділяє жар. Не знаходьтесь поблизу цих поверхонь у зв'язку із небезпекою опіків шкіри.
- Паливо вогненебезпечне та легко загоряється. Не заливати його під час роботи пристрою.
- Деякі частини двигуна внутрішнього згорання з поршнем гарячі та можуть спричинити опіки. Дотримуватися попереджень на агрегаті для генерації струму.
- При його встановленні в вентильованих приміщеннях необхідно дотримуватися додаткових вимог щодо захисту від пожежі та вибуху.
- Перед використанням слід перевіряти агрегат генерації струму та його електротехнічне обладнання (включаючи кабелі та роз'єми), щоб переконатися, що відсутня несправність.
- Агрегат генерації струму не можна під-

ключати до інших джерел живлення, наприклад, мереж живлення постачальників електроенергії. В особливих випадках, коли передбачено резервне з'єднання з існуючими електричними системами, це може виконувати лише кваліфікований електрик, який враховує відмінності між обладнанням, що використовуються в енергосистемі та генераторі струму. Згідно з цією частиною ISO 8528 відмінності повинні бути вказані в керівництві з експлуатації.

- З огляду на великі механічні навантаження слід використовувати лише міцні гумові шланги (згідно з IEC 60245-4) або еквівалентне обладнання.
- **Попередження!** Дотримуйтесь правил щодо техніки безпеки, які діють стосовно місця, де використовуються генератори струму.
- **Попередження!** Враховуйте вимоги та запобіжні заходи у разі живлення установки від генераторів струму залежно від захисних заходів цієї установки та відповідних директив.
- Генератори струму повинні використовуватися тільки до їх номінальної потужності у номінальному стані навколишнього середовища. Якщо генератор струму використовується в умовах, які не відповідають еталонним умовам по ISO 8528-8, і якщо є негативні впливи на охолодження двигуна або генератора, наприклад, внаслідок експлуатації в зонах з обмеженнями, необхідно знизити потужність. Користувачу повинна бути надана інформація про необхідне зниження потужності внаслідок підвищення температури, висоти встановлення та вологості в порівнянні з еталонними умовами.
- Зазначені в технічних даних значення в графі рівень звукової потужності (LWA) та рівень звукового тиску (LWM) виражають рівень емісії і не обов'язково є безпечними значеннями робочого рівня. Оскільки існує взаємозв'язок між рівнем емісії і рівнем шкідливого впливу, то його залучення для визначення можливих, необхідних і додаткових запобіжних заходів не може бути надійним. Фактори впливу на фактичний рівень шкідливого впливу на робочу силу включають характеристики робочого приміщення, інші джерела шуму та ін., напр., кількість машин та інших суміжних процесів та проміжок часу, протягом якого опе-

ратор піддається впливу шумів. Допустимий рівень шкідливого впливу може також відрізнятися залежно від країни. Проте ця інформація може надати користувачеві машини можливість здійснити кращу оцінку ризиків та загроз.

- Не використовуйте жодного несправного електрообладнання (в тому числі, кабелів-подовжувачів та штекерних з'єднань)
- Електричні лінії живлення та підключені пристрої повинні знаходитись у бездоганному стані.
- Можна підключати лише ті прилади, дані напруги яких відповідають напрузі на виході генератора струму.
- Ніколи не можна підключати генератор струму до електромережі (штепсельна розетка).
- Довжина ліній електропроводки споживачів повинна бути як найкоротшою.
- Здавати забруднений матеріал, що залишився після техобслуговування, та паливе у призначений для цього пункт збору та утилізації шкідливих відходів.
- Матеріал упакування, метал та синтетичні матеріали необхідно передати на вторинну переробку.

